
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拯救濒临破产国家的一剂良药，(a Stiptick For A Bleeding Nation Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救濒临破产国家的一剂良药，(A Stiptick for a Bleeding Nation Or,) 第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

-
STIPTICK
-

打底条

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
FOR A
为了 一个

对于

['bliːdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
Bleeding Nation .
出血 国家 .

流血的国度。

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['spiːdi] [wei]
A Safe and Speedy Way
一个 安全的 和 迅速 方式

安全快捷的方式

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['pʌblɪk] ['kredɪt] , [ænd; ənd]
to Restore Publick Credit , and
到 恢复 公众 信用 , 和

恢复公共信用，以及

[peɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dets] .
Pay the National Debts .
支付 这 国家的 债务 .

偿还国债。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [nɪə(r)] [ðə; ði]
Printed for J . Roberts , near the
打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这

由 J. Roberts 印刷，靠近

['ɒksfəd] - [ɑːmz] [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] . - .
Oxford - Arms in Warwick - Lane . 1721 .
牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 . - .

牛津武器店位于沃里克巷。1721年。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

\-
STIPTICK
\-

打底条

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
FOR A
为了 一个

对于

[ˈbliːdɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] .
Bleeding Nation .
出血 国家 .

流血的国度。

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [wei] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]
A Safe and Speedy Way to Restore
一个 安全的 和 迅速 方式 到 恢复

安全快捷的恢复方法

[ˈpʌblɪk] [ˈkredɪt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
Publick Credit , and Pay the National
公众 信用 , 和 支付 这 国家的

公共信贷，以及支付国家

[dets] .
Debts .
债务 .

债务。

[əʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kənˈsɪdə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] , [praɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
O but a little consider , and you will soon find , Pride and Luxury ,
哦 但 一个 小的 考虑 , 和 你 将要 很快 寻找 , 自豪 和 奢华 ,

哦，只要稍加思考，你很快就会发现，骄傲与奢华，

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈbraɪbəri] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [kəˈlæmitiz] ;
Corruption and Bribery , are the greatest Causes of our present Calamities ;
腐败 和 受贿 , 是 这 最 原因 的 我们的 展示 灾难 ;

腐败和贿赂是造成我们当前灾难的最大原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ˈiːvəlz]
and if you do not discourage the Two first , and punish the Two last Evils
和 如果 你 做 不是 阻碍 这 二 第一的 , 和 惩治 这 二 最后的 罪恶
,
,
,

如果你不遏制前两件恶事，也不惩罚后两件恶事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈspiːdəli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [blɑːst] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈdevə(r)] .
we shall speedily come to Destruction , and God will blast all our Endeavours .
我们 将 迅速地 来 到 破坏 ， 和 上帝 将要 爆炸 全部 我们的 努力 .

我们将很快走向毁灭，上帝将摧毁我们的一切努力。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [leɪt] , [pruːvz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ðəʊz] [ˈiːvəlz] [ˈkæri] [wɪð] [ðem; ðəm] :
The lively Instance of late , proves to us the Ruin those Evils carry with them :
这 热闹 实例 的 晚的 ， 证明 到 我们 这 废墟 那些 罪恶 携带 和 他们 ：

最近发生的这起事件向我们证明了这些罪恶会带来多么严重的破坏：

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [gʊd] [mæn] ,
And is there not one good Man ,
和 是 那里 不是 一 好的 男人 ，

难道世上就没有一个好人吗？

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ,
that dares to stem the Tide that is come in upon us ,
那 敢于 到 干 这 潮 那 是 来 在 之上 我们 ，

胆敢阻止这股席卷而来的浪潮，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] ?
and save us from being drown'd ?
和 节省 我们 从 存在 溺水 ？

救我们免于溺水？

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɒnəsti] , [ˈɪntrəst] [ɔː(r)] [əˈbɪləti] ,
Is there not one Man that has Honesty , Interest or Ability ,
是 那里 不是 一 男人 那 有 诚实 ， 兴趣 或者 能力 ，

难道就没有一个诚实、有兴趣或有能力的人吗？

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [wɒt] [ɪz] [səʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ?
to put in Practice what is so necessary to preserve their Country ?
到 放 在 实践 什么 是 所以 必要的 到 保存 他们的 国家 ？

采取切实行动来保卫国家？

[let] [ˌjuː ˈes] [ʃeɪk] [ɒf] [ðen] [ðəʊz] [ˈpleɪgi] [sɔːrz] [ðæt] [kəˈrʌpt] [ˈaʊə(r)] [ˈvaɪt(ə)lz] ;
Let us shake off then those plaguy Sores that corrupt our Vitals ;
让 我们 摇 离开 然后 那些 瘟疫 疮 那 腐败 我们的 命脉 ；

让我们摆脱那些腐蚀我们生命的顽疾吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [prəˈməʊt] [ˈpaɪəti] ,
and if we intend to be a Happy and Flourishing People , we must promote Piety ,
和 如果 我们 打算 到 是 一个 快乐的 和 芊芊 人们 ， 我们 必须 推动 虔诚 ，

如果我们想要成为一个幸福繁荣的民族，我们就必须弘扬虔诚。

[wɪtʃ] [ədˈmit] [ɒv; əv] [nəʊ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ; [ˈɒnəsti] , [ðæt] [ˈlisən] [tuː; tə] [nəʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ; [sɪnˈserəti] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [diˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ;
which admits of no Corruption ; Honesty , that listens to no Temptation ; Sincerity , which never deceives his Neighbour ;
哪个 承认 的 不 腐败 ； 诚实 ， 那 听着 到 不 诱惑 ； 诚意 ， 哪个 绝不 欺骗 他的 邻居 ；

不容腐败；诚实，不听诱惑；真诚，从不欺骗邻人；

[sə'braɪəti][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [brɪŋz] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [fruː'gæləti]
Sobriety is the Way to Honour , and Industry brings Riches , which Frugality
清醒 是 这 方式 到 荣誉 ， 和 行业 带来 财富 ， 哪个 节俭
[prɪ'zɜːvz] :
preserves :
果酱 :

节俭是通往荣誉之路，勤奋带来财富，节俭则守护财富：

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [greɪt] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] ,
He therefore that desires to be truly Great , must possess these Virtues ,
他 所以 那 欲望 到 是 真的 伟大的 ， 必须 具有 这些 美德 ，

因此，凡渴望真正伟大的人，都必须具备这些美德。

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] ['pʌblɪk] [tuː; tə]['praɪvət] ['ɪntrəst] .
and prefer Publick to Private Interest .
和 更喜欢 公众 到 私人的 兴趣 .

并且更倾向于公共利益而非私人利益。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['prɒfɪt][ænd; ənd] [trʌst] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt]
What is the Reason that all Inferior Places of Profit and Trust are bought
什么 是 这 原因 那 全部 下 地点 的 利润 和 相信 是 买
[ænd; ənd][səʊld] ,
and sold ,
和 卖 ，

为什么所有低劣的盈利和信誉场所都会被买卖？

[ænd; ənd] [truː] ['merɪt] ['wɒnts] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ?
and true Merit wants its Reward ?
和 真的 优点 想要 它是 报酬 ？

真正的功绩需要得到回报吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [bɔːt] , [wɪl] [biː; bi][səʊld] ?
Is it not because the Devil , when bought , will be sold ?
是 它 不是 因为 这 魔鬼 ，什么时候 买 ， 将要 是 卖 ？

难道不是因为魔鬼一旦被收买，就会被卖掉吗？

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)][ɪk'spɔːts][ɒv; əv] ['bʊliən] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ,
Are not our Exports of Bullion so great , that , as fast as it arrives ,
是 不是 我们的 出口 的 金条 所以 伟大的 ， 那 ， 作为 快速地 作为 它 到达 ，
[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'weɪ] ?
it goes away ?
它 去 离开 ？

我们的贵金属出口量是不是如此巨大，以至于刚到货就迅速流出？

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['entrɪs] ['evri] [wiːk] ['demənstreɪt] .
Which the Publick Entries every Week demonstrate .
哪个 这 公众 条目 每一个 星期 证明 .

每周的公开参赛作品就证明了这一点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
And were it not for the daily Supplies from Portugal , we should
和 是 它 不是 为了 这 日常的 补给品 从 葡萄牙 ， 我们 应该
[hæv; həv]
have
有

如果不是葡萄牙每天的补给，我们本应……

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['spiːʃiː] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [dɪ'mɑːndz] .
nothing but our own Specie to answer all Demands .
没有什么 但 我们的 自己的 物种 到 回答 全部 需求 .

只有我们人类自身才能满足所有需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] :
It is obvious , that One Single Corporation has put us into this Confusion :
它 是 明显的 , 那 一 单身的 公司 有 放 我们 进入 这 困惑 :

很明显，正是某一家公司让我们陷入了这种混乱局面：

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'gen] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ?
And will the Government again trust to that , or any other ?
和 将要 这 政府 再次 相信 到 那 , 或者 任何 其他 ?

政府还会再次信任这家公司或其他任何公司吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əd'vaɪzə(r)] .
I should not desire a Friend of mind to be the Adviser .
我 应该 不是 欲望 一个 朋友 的 头脑 到 是 这 顾问 .

我不希望我的知己成为我的顾问。

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lʌndən] , [pʊt] [tə'geðə(r)] , [biː; bi][səʊ] [wel] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,
Can all the Corporations in London , put together , be so well depended upon ,
能 全部 这 公司 在 伦敦 , 放 一起 , 是 所以 出色地 取决于 之上 ,

伦敦所有公司加起来，真的都能如此值得信赖吗?

[æz; əz][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
as the Exchequer ; which is supported by the Government ,
作为 这 国库 ; 哪个 是 有 经过 这 政府 ,

作为财政部，并得到政府的支持，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
who are able and willing to make good all their own Contracts ,
WHO 是 有能力的 和 愿意的 到 制作 好的 全部 他们的 自己的 合同 ,

那些有能力且愿意履行自己所有合同的人，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ;
but are not answerable for the Losses of any Corporation ;
但 是 不是 可回答的 为了 这 损失 的 任何 公司 ;

但不对任何公司的损失承担责任；

[ɔːl] ['biːɪŋ] [əblaɪgd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ?
all being oblig'd to sit down and be content with their own ?
全部 存在 有义务 到 坐 向下 和 是 内容 和 他们的 自己的 ?

所有人都必须坐下来，安于现状吗?

[kæn; kən] ['eni] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kəm'pel] [ðeə(r)] [əʊn]
Can any Corporation desire more , than that the Government compel their own
能 任何 公司 欲望 更多的 , 比 那 这 政府 迫使 他们的 自己的
['membəz] ,
Members ,
成员 ,

任何公司还能奢求什么呢？难道不是希望政府强制其成员遵守规定吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ?
and their Estates , to make good to answer for their Mismanagement ?
和 他们的 庄园 , 到 制作 好的 到 回答 为了 他们的 管理不善 ?

以及他们的财产，是否应该弥补他们的管理不善?

['seprət] [ðen] [ðə; ði]['stændə(r)] - [baɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪmstərz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]
Separate then the Standers - by from the Gamesters , and let the Unconcern'd
分离 然后 这 站台 - 经过 从 这 赌徒 , 和 让 这 毫不在意
[dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,
declare their Opinion ,
宣布 他们的 观点 ,

然后把旁观者和参与者分开，让漠不关心者发表他们的看法。

['weðə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [də'rektər] [hæv; həv][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]
Whether , in all Corporations , the Directors have not an unknown Advantage over
无论 , 在 全部 公司 , 这 导演 有 不是 一个 未知 优势 超过
[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] ?
all the other Members ?
全部 这 其他 成员 ?

在所有公司中，董事是否都拥有相对于其他所有成员的未知优势?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ?
Is it so in the Exchequer ?
是 它 所以 在 这 国库 ?

财政部的情况也是如此吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [waɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Tell me then , why a Hundred Pound in a Corporation ,
告诉 我 然后 , 为什么 一个 百 磅 在 一个 公司 ,

那么请告诉我，为什么一家公司要一百英镑?

[ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ?
is more valuable than a Hundred in the Exchequer ?
是 更多的 有价值的 比 一个 百 在 这 国库 ?

比国库里的一百块钱更有价值吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] [baɪ]
Is it not because you can part with your Property with much more Ease by
是 它 不是 因为 你 能 部分 和 你的 财产 和 很多 更多的 舒适 经过
[wei] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)][ɪn] ['lʌndən] ?
way of Transfer in London ?
方式 的 转移 在 伦敦 ?

难道不是因为在伦敦通过房产过户更容易出售房产吗?

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] :
Which is not practis'd at the Exchequer :
哪个 是 不是 实践过的 在 这 国库 :

财政部并不实行这种做法:

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔː(r)]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['trænsfərɪŋ] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
Besides , the Transferring is near at Hand .
除了 , 这 转移 是 靠近 在 手 .

此外，调动工作即将完成。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['truːli] ['ɒnɪst] ,
The Directors of any Corporation , if not truly honest ,
这 导演 的 任何 公司 , 如果 不是 真的 诚实的 ,

任何公司的董事，如果并非真正诚实，

[meɪ] [ɪm'pəʊz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praiətə] ,
may impose at all Times upon the rest of the Proprietors ,
可能 强加 在 全部 《时代周刊》 之上 这 休息 的 这 业主 ,

可随时对其他业主施加限制，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [net] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt] ;
by making a Dividend above the intrinsick Value of the Nett Produce of Profit ;
经过 制作 一个 股利 多于 这 内在 价值 的 这 净值 生产 的 利润 ;

通过派发高于净利润内在价值的股息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and the Legislature would do well to provide against such Practices for the future .
和 这 立法机关 会 做 出色地 到 提供 反对 这样的 实践 为了 这 未来 .

立法机关最好采取措施，防止此类做法再次发生。

[ɪf] [djuː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['aɪən] , [hemp] , [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑː(r)] ,
If due Encouragement was given for the Importation of Iron , Hemp , Pitch and Tar ,
如果到期的 鼓励 曾是 给定 为了 这 输入 的 铁 , 麻 , 沥青 和 焦油 ,

如果给予适当的鼓励来进口铁、麻、沥青和焦油，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [plæn'teʃən] , [ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʊliən] [wʊd] [biː; bi] - ,
from our own Plantations , the Export of a great deal of our Bullion would be sav'd ,
从 我们的 自己的 种植园 , 这 出口 的 一个 伟大的 交易 的 我们的 金条 会 是 - ,

如果从我们自己的种植园出口金银，就能节省大量的金银条块。

['aʊə(r)] ['kɒləniz] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
our Colonies encourag'd , and we should be then able to supply the Dutch ,
我们的 殖民地 - , 和 我们 应该 是 然后 有能力的 到 供应 这 荷兰语 ,

我们的殖民地受到鼓舞，届时我们应该能够向荷兰人提供物资。

[frentʃ] , ['spænɪəd] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] [æn] .
French , Spaniard , Italian and Portugueze with Iron , and bring in Two Hundred Thousand Pounds per Ann .
法语 , 西班牙人 , 意大利语 和 葡萄牙语 和 铁 , 和 带来 在 二 百 千 英镑 每 安 .

法国人、西班牙人、意大利人和葡萄牙人拥有铁器，每年可带来二十万英镑的收入。

['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] .
Balance of Trade .
平衡 的 贸易 .

贸易差额。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [wʊd] [treɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪləndz] , [vɪz] .
If the South - Sea Company would trade to our own Islands , viz .
如果 这 南 - 海 公司 会 贸易 到 我们的 自己的 岛屿 , 即 .

如果南海公司愿意与我们自己的岛屿进行贸易，即

[ðə; ði][bə'hɑːməz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌkærə'laɪnə] ;
the Bahama , and to Carolina ;
这 巴哈马 , 和 到 卡罗莱纳 ;

巴哈马群岛，以及卡罗来纳州；

[ðæt] [treɪd] [ə'ləʊn] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] [æn] .
that Trade alone would bring them in Five Hundred Thousand Pounds per Ann .
那 贸易 独自的 会 带来 他们 在 五 百 千 英镑 每 安 .

单单这项贸易每年就能给他们带来五十万英镑的收入。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spɛns] , [ɪf] [wel] - .
and with a small Expence , if well manag'd .
和 和 一个 小的 费用 , 如果出色地 - .

如果管理得当，费用也很低。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[prə'pəʊz(ə)l]
PROPOSAL
提议

提议

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['pʌblɪk] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [peɪ]
To Restore Publick Credit , and Pay
到 恢复 公众 信用 , 和 支付

为了恢复公共信用并支付

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [dets] .
the Nation's Debts .
这 国家的 债务 .

国家债务。

[ai] . [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['stætuː] [kwəʊ] ;
I . That the South - Sea Company be put in Statu quo ;
我 . 那 这 南 - 海 公司 是 放 在 状态 如此 ;

一、使南海公司恢复原状；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [də'rektər] , [ðeə(r)] ['eɪdəz] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if the Estates of the late Directors , their Aiders and Abettors will not do it ,
和 如果 这 庄园 的 这 晚的 导演 , 他们的 助手 和 教唆者 将要 不是 做 它 ,

如果已故董事的遗产管理人、他们的助手和教唆者不这样做，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
the Government to make up what is wanting .
这 政府 到 制作 向上 什么 是 想要 .

政府负责弥补不足。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
That the Subscriptions at Three Hundred , Four Hundred , Eight Hundred , and a Thousand ,
那 这 订阅 在 三 百 ， 四 百 ， 八 百 ， 和 一个 千 ，

认购款分别为三百、四百、八百和一千，

[biː; bi] [ɔːl] [peɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ,
be all paid into the Exchequer at Two Hundred ,
是 全部 有薪酬的 进入 这 国库 在 二 百 ，

全部缴入国库，金额为两百。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ;
and there to have a Credit for One Hundred ;
和 那里 到 有 一个 信用 为了 一 百 ；

并在那里获得一百的信用额度；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .
for which the Government is to pay Ten per Cent .
为了 哪个 这 政府 是 到 支付 十 每 中心 .

其中政府将支付百分之十。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ɒf] :
until the One Hundred shall be paid off :
直到 这 一 百 将 是 有薪酬的 离开 :

直到一百笔款项全部还清为止：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] ,
And that those who have not paid full Two Hundred ,
和 那 那些 WHO 有 不是 有薪酬的 满的 二 百 ，

而那些尚未全额缴纳两百元的人，

[duː; də] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [sʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [də'rektər] .
do make up that Sum within the Time limited by the late Directors .
做 制作 向上 那 和 之内 这 时间 有限的 经过 这 晚的 导演 .

务必在已故董事规定的时间内补足该笔款项。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] ,
That a Proper Place in London be appointed to keep a Book ,
那 一个 恰当的 地方 在 伦敦 是 任命 到 保持 一个 书 ，

应在伦敦指定一处合适的地点保存记录簿。

[weər'ɪn] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['detə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪtə(r)] ;
wherein each Person may be made Debtor and Creditor ;
其中 每个 人 可能 是 制成 债务人 和 债权人 ；

其中，每一人均可被列为债务人和债权人；

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
and a Duplicate of such Book to remain in the Exchequer .
和 一个 复制 的 这样的 书 到 保持 在 这 国库 .

该账簿的副本应留存国库。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] , [weər'ɪn] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [træns'fɜː(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] .
And that there may be a Book , wherein every Person may transfer their Property .
和 那 那里 可能 是 一个 书 , 其中 每一个 人 可能 转移 他们的 财产 .

并且可能有一本书，每个人都可以在其中转让自己的财产。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['biːɪŋ] [fə'givn] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ,
The Debt of Seven Millions , Five Hundred Thousand Pounds , being forgiven the South - Sea Company ,
这 债务 的 七 百万 , 五 百 千 英镑 , 存在 已原谅 这 南 - 海 公司 ,

南海公司七百万五十万英镑的债务被免除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] ['stætuː] [kwəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
and they put in Statu quo by the Government ;
和 他们 放 在 状态 如此 经过 这 政府 ;

他们通过政府维持了现状；

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd] ['detə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪtə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] : [vɪz] .
the Nation will stand Debtor and Creditor as followeth : Viz .
这 国家 将要 站立 债务人 和 债权人 作为 跟随 : 即 .

国家将按如下方式成为债务人和债权人：即：

['neɪʃ(ə)n] ['detə(r)] .
Nation Debtor .
国家 债务人 .

国家债务人。

[tuː; tə] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] , - , - , -
To South - Sea Company , 11 , 746 , 384
到 南 - 海 公司 , - , - , -

致南海公司，11,746,384

[tuː; tə] ['mʌni] - [səbskɹ'aɪbəz] , - , - , -
To Money - Subscribers , 20 , 004 , 000
到 钱 - 订阅者 , - , - , -

致订户：20,004,000

[tuː; tə] [rɪ'diːməbl] [dets] , - , - , -
To Redeemable Debts , 13 , 886 , 486
到 可兑换 债务 , - , - , -

可赎回债务，13,886,486

[tuː; tə] [ʌnrɪ'diːməb(ə)l] [dets] , - , - , -
To Unredeemable Debts , 12 , 070 , 343
到 不可赎回 债务 , - , - , -

至不可赎回债务，12,070,343

[tuː; tə] ['ɪntrəst] , _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
To Interest , = = = = = = = = = = =
到 兴趣 , _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

利息，________

['neɪʃ(ə)n]['kredɪtə(r)] .
Nation Creditor .
国家 债权人 .

国家债权人。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [səbskɹ'aɪbəz] , - , - , -
By a Moiety of the Money - Subscribers , 10 , 002 , 000
经过 一个 部分 的 这 钱 - 订阅者 , - , - , -

部分资金认购者，10,002,000

[baɪ]['dɪtəʊ] [rɪ'diːməbl] [dets] , [sɪks] , - , -
By Ditto Redeemable Debts , 6 , 993 , 247
经过 同上 可兑换 债务 , 6 , - , -

参见 Ditto Redeemable Debts，6, 993, 247

[baɪ]['dɪtəʊ] [ʌnrɪ'diːməb(ə)l] [dets] , [sɪks] , - , - , - , -
By Ditto Unredeemable Debts , 6 , 035 , 17823 , 030 , 425
经过 同上 不可赎回 债务 , 6 , - , - , - , -

同上，不可赎回债务，6, 035, 17823, 030, 425

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .
The Government is only to pay Ten per Cent .
这 政府 是 仅有的 到 支付 十 每 中心 .

政府只需支付百分之十。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] [θriː] [m'ɪliənz] , ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['twenti]
for the Sum of Twenty Three Millions , Thirty Thousand , Four Hundred Twenty
为了 这 和 的 二十 三 百万 , 三十 千 , 四 百 二十
[faɪv] [paʊndz] .
Five Pounds .
五 英镑 .

总额为两千三百三万零四百二十五英镑。

[ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ɪn]['stætuː][kwəʊ] ,
The South - Sea Company being in Statu quo ,
这 南 - 海 公司 存在 在 状态 如此 ,

南海公司维持现状

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][ækt][daɪ'rɛktɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] ['set(ə)lmənt] .
are to receive an Interest as the Act directed before the last Settlement .
是 到 收到 一个 兴趣 作为 这 行为 指导 前 这 最后的 沉降 .

根据该法案在上次结算前的规定，应获得利息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ([ɪf] ['eni]
The other Moiety will enable the Government to make good the Deficiency (if any
这 其他 部分 将要 使能够 这 政府 到 制作 好的 这 不足 (如果 任何
) [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ,
) to the South - Sea Company ,
) 到 这 南 - 海 公司 ,

另一半将使政府能够弥补对南海公司的资金缺口（如有）。

[tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
to forgive them the Seven Millions , Five Hundred Thousand Pounds ,
到 原谅 他们 这 七 百万 , 五 百 千 英镑 ,

饶恕他们七百五十万英镑

[peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [det] .
pay the Interest due from the Government and clear a great Part of the Principal Debt .
支付 这 兴趣 到期的 从 这 政府 和 清除 一个 伟大的 部分 的 这 主要的 债务 .

支付政府应收利息，并偿还大部分本金。

[ðə; ði] [skiːm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] - , [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [peɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [det] ;
The Scheme , as before - mention'd , will restore our Credit , and pay Part of our Debt ;
这 方案 , 作为 前 - 提到 , 将要 恢复 我们的 信用 , 和 支付 部分 的 我们的 债务 ;

如前所述，该方案将恢复我们的信用，并偿还我们的部分债务；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,
but if we intend to pay the Remainder ,
但 如果 我们 打算 到 支付 这 余 ,

但如果我们打算支付剩余款项，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [treɪd] :
we must endeavour to be at a Par with our Neighbours in Trade :
我们 必须 努力 到 是 在 一个 帕尔 和 我们的 邻居 在 贸易 :

我们必须努力在贸易方面与邻国保持平等地位：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌaʊt'duː][ˌjuː 'es][ɪn]['pɒləsi] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [straɪv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['meθədz] ,
And if they outdo us in Policy therein , and we do not strive to follow their Methods ,
和 如果 他们 胜过 我们 在 政策 其中 , 和 我们 做 不是 努力 到 跟随 他们的 方法 ,

如果他们在政策上胜过我们，而我们又不努力效仿他们的方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæləns] .
we must expect in the End to be the Losers , and never to have a Balance .
我们 必须 预计 在 这 结尾 到 是 这 失败者 , 和 绝不 到 有 一个 平衡 .

我们必须做好最终成为失败者的准备，永远无法达到平衡。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðəʊz] ['meθədz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ɪk'spɔːts] ,
We ought to consult those Methods that will increase our Exports ,
我们 应该 到 咨询 那些 方法 那 将要 增加 我们的 出口 ,

我们应该借鉴那些能够增加出口的方法。

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['bʊliən] ,
and lessen the Importation of such Goods as takes away our Bullion ,
和 减少 这 输入 的 这样的 商品 作为 需要 离开 我们的 金条 ,

减少进口那些会消耗我们金银的商品，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [kɔɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spɔːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)][wiː; wi][kæn; kən] .
and prevent our Coin from being exported , in the best Manner we can .
和 防止 我们的 硬币 从 存在 导出 , 在 这 最好的 方式 我们 能 .

并尽我们所能防止我们的货币被出口。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [kənsɪdɚd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
Now , Sir , you having consider'd the Proposal ,
现在 , 先生 , 你 拥有 考虑过 这 提议 ,

先生，既然您已经考虑过这项提议，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] - [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]
and what has been previously maintain'd give me Leave to ask you a few
和 什么 有 到过 之前 - 给 我 离开 到 问 你 一个 很少
['kwestʃənz] : [vɪz] .
Questions : Viz .
问题 : 即 .

而之前所坚持的，让我可以问你几个问题：即：

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]] [wʌn] .
[Pg 8] 1 .
[页 8] 1 .

[第 8 页]1.

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ,
Whether the Corporation of the South - Sea Company ,
无论 这 公司 的 这 南 - 海 公司 ,

无论是南海公司，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [det] [ɒv; əv]
if they could be sure that the Government would forgive them the Debt of
如果 他们 可以 是 当然 那 这 政府 会 原谅 他们 这 债务 的
['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ,
Seven Millions ,
七 百万 ,

如果他们能确信政府会免除他们七百万的债务，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['stætuː] [kwəʊ] , ([ðæt] [ɪz] ,
Five Hundred Thousand Pounds , and put them in Statu quo , (that is ,
五 百 千 英镑 , 和 放 他们 在 状态 如此 , (那 是 ,

五十万英镑，并维持现状，（即，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [stɒk] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] [faɪv])
in the Condition they were in when Stock was at One Hundred Twenty Five)
在 这 状况 他们 是 在 什么时候 库存 曾是 在 一 百 二十 五)
[wʊd] [nɒt] [ðeɪ] ['redɪli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ? [ˌtuː'tuː] .
would not they readily embrace the Offer ? 2 .
会 不是 他们 容易 拥抱 这 提供 ? 2 .

1.

['weðə(r)] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə]
Whether either the South - Sea Company , the Bank of England , or the East - India
无论 任何一个 这 南 - 海 公司 , 这 银行 的 英格兰 , 或者 这 东方 - 印度
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

无论是南海公司、英格兰银行还是东印度公司，

[dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ɪŋ'rɑːftmənt] [baɪ] ['pɑːləmənt] ? [θriː] .
desire the Ingraftment propos'd by Parliament ? 3 .
欲望 这 移植 提议 经过 议会 ? 3 .

3. 是否希望议会提出移植方案?

['weðə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)]['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [lɒs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl]
Whether a more equal Distribution of Loss can be made , to please all
无论 一个 更多的 平等的 分配 的 损失 能 是 制成 , 到 请 全部
['pɑːtiz] ,
Parties ,
各方 ,

能否做出更公平的损失分配方案，以使各方都满意?

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] ; [ɔ:(r)] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lu:zə(r)][baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ˌhɪər'ɪn] ?
especially the major Part ; or who will be the greatest Loser by the Proposal herein mention'd ?
尤其 这 主要的 部分 ; 或者 WHO 将要 是 这 最 失败者 经过 这 提议 在此处 提到 ?

尤其是主要部分；或者说，本文所述提案的最大输家会是谁?

[wʌn] [greɪt] [kə'læməti] [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['kredɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [treɪd] ['tʃi:fli] [dɪ'pendɪd] :
One great Calamity is the Loss of Paper Credit , on which our Trade chiefly depended :
一 伟大的 灾害 是 这 损失 的 纸 信用 , 在 哪个 我们的 贸易 主要 取决于 :

一大灾难是纸币信用的丧失，而我们的贸易主要依赖于纸币信用:

[wi:; wi][faɪnd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'pærənt] .
We find already a great Decay , which will soon be more apparent .
我们 寻找 已经 一个 伟大的 衰变 , 哪个 将要 很快 是 更多的 明显 .

我们已经发现严重的衰败现象，而且这种衰败很快就会变得更加明显。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['kredɪt] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [treɪd] ;
We have indeed at present too little Cash , and too little Credit , to support Trade ;
我们 有 的确 在 展示 也 小的 现金 , 和 也 小的 信用 , 到 支持 贸易 ;

目前我们确实现金和信贷都太少，不足以支撑贸易;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [jet] ,
and if we do not take other Methods than what has been yet practis'd ,
和 如果 我们 做 不是 拿 其他 方法 比 什么 有 到过 然而 实践过的 ,

如果我们不采取目前尚未实践过的其他方法,

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] .
it will be entirely lost .
它 将要 是 完全 丢失的 .

它将彻底丢失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kredɪt] [ɒn][ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
It is the Prudence of a Government , to establish Credit on the most solid Foundation ;
它 是 这 谨慎 的 一个 政府 , 到 建立 信用 在 这 最多 坚硬的 基础 ;

政府的审慎之处在于，要将信誉建立在最坚实的基础上;

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] [sɪ'kjʊərəti] ?
and what can be so solid as a Parliamentary Security ?
和 什么 能 是 所以 坚硬的 作为 一个 议会 安全 ?

议会安全能有多么稳固?

[wɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [ləʊnz] ,
Will the Government be trusted with any future Loans ,
将要 这 政府 是 可信 和 任何 未来 贷款 ,

政府未来还能获得贷款信任吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [dets] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['bɒtəm] ?
if their Debts are settled upon a precarious Bottom ?
如果 他们的 债务 是 定居 之上 一个 岌岌可危 底部 ?

如果他们的债务是在岌岌可危的底部基础上偿还的呢?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] - ['pɪlər] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
And are Corporation - Pillars a good Foundation ?
和 是 公司 - 支柱 一个 好的 基础 ?

那么，企业支柱是一个好的基金会吗?

[ðə; ði] ['meθəd] [ɔːl'redi] , [ɪz] ['siːmɪŋli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [stɒk] - ['dʒɒbɪŋ] ,
The Method already propos'd , is seemingly calculated for the Service of Stock - Jobbing ,
这 方法 已经 提议 , 是 似乎 计算 为了 这 服务 的 库存 - 兼职 ,

已提出的方法似乎是为股票交易服务而设计的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] , (['ʃɑːpə] ,) [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
and a Parcel of I know not who , (Sharpers ,) to reap the Benefit of it :
和 一个 包裹 的 我 知道 不是 WHO , (夏普尔斯 ,) 到 收割 这 益处 的 它 :

还有一包我不知道是谁的（Sharpers），从中获利：

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] .
And if so , the Nation will be utterly ruin'd .
和 如果 所以 , 这 国家 将要 是 完全地 毁了 .

如果真是这样，国家将彻底毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] ['hæzədz] ,
For God's Sake , then , let us not run any more Hazards ,
为了 神的 清酒 , 然后 , 让 我们 不是 跑步 任何 更多的 危险 ,

看在上帝的份上，我们不要再跑危险区了。

[bʌt; bət] ['pruːdntli] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
but prudently take such Measures as are most safe and advantageous .
但 谨慎地 拿 这样的 措施 作为 是 最多 安全的 和 有利 .

但要谨慎采取最安全、最有利的措施。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ,
If the Government will forgive the South - Sea Company the Debt of Seven Millions ,
如果 这 政府 将要 原谅 这 南 - 海 公司 这 债务 的 七 百万 ,

如果政府免除南海公司七百万的债务，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['stætuː][kwəʊ] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [kən'tentɪd] ,
Five Hundred Thousand Pounds , and put them in Statu quo ; they ought to sit down contented ,
五 百 千 英镑 , 和 放 他们 在 状态 如此 ; 他们 应该 到 坐 向下 满足 ,

五十万英镑，并维持现状；他们应该心满意足地坐下来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] .
and be easy and thankful .
和 是 简单的 和 感恩 .

保持轻松和感恩的心态。

[ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [skiːm] [gɪvz] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [bʌt; bət] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] ['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
If the present Scheme gives the Subscribers but Twenty Five Pounds Capital Stock for a Hundred ,
如果 这 展示 方案 给予 这 订阅者 但 二十 五 英镑 首都 库存 为了 一个 百 ,

如果目前的方案规定，认购者每认购100英镑只能获得25英镑的资本金，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [səbskɹ'aɪbəz] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
and the Government will give such Subscribers Fifty Pounds for a Hundred ,
和 这 政府 将要 给 这样的 订阅者 五十 英镑 为了 一个 百 ,

政府将向认购者提供每认购100英镑奖励50英镑。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I hope they will have no Reason to complain .
我 希望 他们 将要 有 不 原因 到 抱怨 .

我希望他们没有任何理由抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [biː; bi] - [daʊn] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɪl] [biː; bi] .
For should the Subscriptions be ty'd down to Four Hundred , Thousands of Families will be ruin'd .
为了 应该 这 订阅 是 - 向下 到 四 百 , 数千 的 家庭 将要 是 毁了 .

如果认捐额被限制在四百，成千上万的家庭将会破产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [stɒks] ,
If we consider the Debt we owe to Foreigners , and how they , on the Advance of Stocks ,
如果 我们 考虑 这 债务 我们 欠 到 外国人 , 和 如何 他们 , 在 这 进步 的 股票 ,

如果我们考虑我们欠外国人的债务，以及他们如何利用股票上涨来偿还债务，

[dreɪn] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] ;
drain us of our Money ;
流走 我们 的 我们的 钱 ;

榨干我们的钱财；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [stɒks] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væljuː] .
we shall find it very dangerous to suffer Stocks to be sold above the intrinsick Value .
我们 将 寻找 它 非常 危险的 到 遭受 股票 到 是 卖 多于 这 内在 价值 .

我们认为，允许股票以高于其内在价值的价格出售是非常危险的。

[ɪf] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [biː; bi] - [tuː; tə] [fɔː(r)] [pə(r)] [sent] .
If Common Interest be reduc'd to Four per Cent .
如果 常见的 兴趣 是 - 到 四 每 中心 .

如果共同利益减少到百分之四。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ; [wɒt] [prə'praɪətə(r)] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['luːzə(r)] ?
as was intended ; what Proprietor can say he shall be a Loser ?
作为 曾是 故意的 ; 什么 业主 能 说 他 将 是 一个 失败者 ?

正如预期的那样；哪个业主会说自己会吃亏呢?

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [stɒk] , [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ɪk'strævəgənt] [praisiz] ; [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'dres] ,

Setting aside the Subscriptions and Stock , bought and sold at extravagant Prices ; which is impossible to redress ,

环境 旁边 这 订阅 和 库存 , 买 和 卖 在 靡 价格 ; 哪个 是 不可能的 到 纠正 ,

撇开那些以过高价格买卖的认购款和股票不谈（这些损失无法弥补），

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərə] .

without making a far greater Number of Sufferers .

没有 制作 一个 远的 更大的 数字 的 受害者 .

在不造成更多人受苦的情况下。

[wɪl] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

Will the Proposal of Tying down the Subscribers at Four Hundred ,

将要 这 提议 的 捆绑 向下 这 订阅者 在 四 百 ,

将订户数量限制在四百人的提议是否会被采纳?

[gɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ten] [pə(r)] [sent] .

give a greater Interest than Ten per Cent .

给 一个 更大的 兴趣 比 十 每 中心 .

提供高于百分之十的利息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?

for the Capital ?

为了 这 首都 ?

首都?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][biː; bi] , [wen] [peɪd] [ɒf] ?

And what will the Capital be , when paid off ?

和 什么 将要 这 首都 是 , 什么时候 有薪酬的 离开 ?

偿清债务后，本金将是多少?

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

Will that be more than Twenty Five Pounds for a Hundred ?

将要 那 是 更多的 比 二十 五 英镑 为了 一个 百 ?

一百英镑会超过二十五英镑吗?

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] ;

Does not this Proposal give Fifty Pounds for One Hundred , with a double Advantage to all ;

做 不是 这 提议 给 五十 英镑 为了 一 百 , 和 一个 双倍的 优势 到 全部 ;

这项提议难道不是以五十英镑换一百英镑，让所有人都能获得双重好处吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [peɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [det] ,

and at the same Time pays a great Part of our Debt ,

和 在 这 相同的 时间 支付 一个 伟大的 部分 的 我们的 债务 ,

同时，它也偿还了我们很大一部分债务。

[ænd; ənd]['set(ə)lz]['aʊə(r)]['kredɪt][ɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

and settles our Credit on a solid Foundation ?

和 定居点 我们的 信用 在 一个 坚硬的 基础 ?

并确保我们的信用建立在坚实的基础上?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['flʌrɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] ; [nɔː(r)]['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kɒnʃəns] .

A Nation cannot flourish without Virtue ; nor Virtue without good Conscience .

一个 国家 不能 繁荣 没有 美德 ; 也不 美德 没有 好的 良心 .

一个国家若没有美德就无法繁荣；而没有良知，美德也无法兴盛。

['sʌd(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] :
Sudden Ways of growing rich , must be ruinous to the Publick :
突然 方式 的 生长 富有的 , 必须 是 毁灭性的 到 这 公众 :

迅速致富的途径必然会对公众造成毁灭性影响:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [vɑːst] [ɪst'eɪts] ,
There are of late those who have too suddenly got vast Estates ,
那里 是 的 晚的 那些 WHO 有 也 突然 得到 广阔的 庄园 ,

近来有些人突然获得了大片地产,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [suːn] - [ɒv; əv] [greɪt] ['fɔːtʃənz] .
and others as soon stripp'd of great Fortunes .
和 其他的 作为 很快 - 的 伟大的 财富 .

还有一些人很快就失去了巨额财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɪndəstri] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [welθ] , [æz; əz] ['aɪdlnəs] [ɪz] [tuː; tə] ['pɒvəti] .
Industry is therefore the true natural Way to Wealth , as Idleness is to Poverty .
行业 是 所以 这 真的 自然的 方式 到 财富 , 作为 懒惰 是 到 贫困 .

因此,勤奋才是通往财富的真正自然途径,正如懒惰通往贫穷一样。

['rɪtʃɪz] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɒnɪstli] [gɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
Riches cannot be honestly got without Industry , therefore it ought to be encourag'd ,
财富 不能 是 诚实地 得到 没有 行业 , 所以 它 应该 到 是 - ,

没有勤奋就无法诚实地获得财富,因此应该鼓励勤奋。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aɪd(ə)l] [p'ɜːsənz] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ,
and all idle Persons made to work ; and such as will not work ,
和 全部 闲置的 人 制成 到 工作 ; 和 这样的 作为 将要 不是 工作 ,

所有游手好闲的人都要去做工;而那些不愿做工的人,

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] , [ðæt] [ɪz] , - [wɪð] [ðə; ði] [pʌmp] .
ought to be serv'd as they are in Holland , that is , exercis'd with the Pump .
应该 到 是 已服务 作为 他们 是 在 荷兰 , 那 是 , - 和 这 泵 .

应该像在荷兰那样供应,也就是说,用泵进行锻炼。

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪd] ,
Has not the easy Way of getting Money prevented the South - Sea Company from Carrying on their Trade ,
有 不是 这 简单的 方式 的 获得 钱 阻止 这 南 - 海 公司 从 携带 在 他们的 贸易 ,

难道正是由于获取资金的便捷途径,才使得南海公司无法继续开展贸易吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [brɑːntʃ] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːtɪli] [set] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ,
and the Fishery , that Noble and Profitable Branch ; which if they would heartily set their Shoulders to ,
和 这 渔业 , 那 高贵 和 有利可图 分支 ; 哪个 如果 他们 会 衷心地 放 他们的 肩膀 到 ,

还有渔业,这个高尚而有利可图的行业;如果他们愿意全心全意地投入其中,

[ðeɪ] [mait] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [stɒk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
they might increase their Stock a Hundred per Cent .
他们 可能 增加 他们的 库存 一个 百 每 中心 .

他们的股票价格可能会上涨百分之百。

[ænd; ənd] [nɒt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɪts] ['væljuː] ?
and not set it above its intrinsick Value ?
和 不是 放 它 多于 它是 内在 价值 ?

并且不将其设定在高于其内在价值的水平?

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['njuːmərəs] , [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [meɪ] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wei] .
And our Poor being very numerous , all of ' em may be provided for that way .
和 我们的 贫穷的 存在 非常 很多的 , 全部 的 - 呃 可能 是 假如 为了 那 方式 .

而且，由于我们的穷人数量众多，所有这些人都可以用这种方式得到照顾。

['aʊə(r)] [treɪd] [hæz; həz] - ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'məʊtɪd] [stɒk] - ['dʒɒbɪŋ] , [ðæt] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] :
Our Trade has decay'd ever since we have promoted Stock - Jobbing , that easy Way of getting Money :
我们的 贸易 有 - 曾经 自从 我们 有 推广 库存 - 兼职 , 那 简单的 方式 的 获得 钱 :

自从我们提倡股票投机这种轻松赚钱的方式以来，我们的行业就衰落了：

['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktəri] [hæv; həv] - ; [wɪtʃ] [hæv; həv] - ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] ;
Our Manufactories have diminish'd ; which have increas'd our Poor , and lessen'd our Imports and Exports ;
我们的 工厂 有 - ; 哪个 有 - 我们的 贫穷的 , 和 - 我们的 进口 和 出口 ;

我们的工厂减少了；这导致我们的贫困人口增加，进出口减少；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] .
and the King , in Time , will lose his Customs .
和 这 国王 , 在 时间 , 将要 失去 他的 海关 .

国王终将失去他的习俗。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [hedz] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'məʊt] [treɪd] ,
I shall offer some few Heads , necessary to promote Trade ,
我 将 提供 一些 很少 头部 , 必要的 到 推动 贸易 ,

我将提供一些人头，以促进贸易。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['spiːdəli] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [stɒk] - ['dʒɒbɪŋ] ,
and to put us in a Way speedily to pay our Debts , and prevent Stock - Jobbing ,
和 到 放 我们 在 一个 方式 迅速地 到 支付 我们的 债务 , 和 防止 库存 - 兼职 ,

为了使我们能够尽快偿还债务，并防止股票投机，

[ɔː(r)] [els] [treɪd] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['flʌrɪʃ] .
or else Trade can never flourish .
或者 别的 贸易 能 绝不 繁荣 .

否则贸易就永远无法繁荣发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wiː; wi][mʌst; məst] [riː'kɔɪn] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ædʒiəʊ][səʊ] [lɑːdʒ] , [æz; əz] [wɪl]
We must Recoin our Money , and make the Agio so large , as will
我们 必须 再币 我们的 钱 , 和 制作 这 贴水 所以 大的 , 作为 将要
[prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'spɔːtɪd] ;
prevent its being exported ;
防止 它是 存在 导出 ;

我们必须重新铸造货币，并将阿吉奥币的面值提高到足以阻止其出口的程度；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['bʊliən] [ɪn] ['hɒlənd] :
and thereby hinder the East - India Company from purchasing Bullion in Holland :
和 从而 阻碍 这 东方 - 印度 公司 从 购买 金条 在 荷兰 :

从而阻止东印度公司在荷兰购买金银条块：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌfɝd] [tuː; tə] [bai] ['bʊliən] [ðeə(r)] ,
For if they are suffer'd to buy Bullion there ,
为了 如果 他们 是 遭受 到 买 金条 那里 ,

因为如果他们被允许在那里购买金银条块，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][baɪ][ðə; ði][hɑːf] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['aʊə(r)] [kɔɪn] ,
we had better by the Half give them free Liberty to export our Coin ,
我们 有 更好的 经过 这 一半 给 他们 自由的 自由 到 出口 我们的 硬币 ,

我们最好给他们一半的自由，让他们可以自由出口我们的货币。

[ən'les] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [eɪt] [pə(r)] [sent] .
unless the Exchange is Eight per Cent .
除非 这 交换 是 八 每 中心 .

除非汇率为百分之八。

[ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri])
in our Favour , (which is now so much to the contrary)
在 我们的 偏爱 , (哪个 是 现在 所以 很多 到 这 相反)

对我们有利（但现在情况恰恰相反）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['luːzəz] .
we shall at all Times be Losers .
我们 将 在 全部 《时代周刊》 是 失败者 .

我们永远都是失败者。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ] [greɪt] ['luːzəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
By which it appears , how great Losers we are at present ,
经过 哪个 它 出现 , 如何 伟大的 失败者 我们 是 在 展示 ,

由此可见，我们现在是多么大的失败者啊！

[baɪ][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuː] ,
by not making our Coin of a Value ,
经过 不是 制作 我们的 硬币 的 一个 价值 ,

由于我们没有使我们的货币具有价值，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
as it may be exported without Damage to the Nation .
作为 它 可能 是 导出 没有 损害 到 这 国家 .

因为它可以出口而不会对国家造成损害。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [meɪ] [hæv; həv] ['bʊliən] [ɪn] ['plenti] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fɔː(r); fə(r)]
Our Government may have Bullion in Plenty , if they will be the Merchant for
我们的 政府 可能 有 金条 在 很多 , 如果 他们 将要 是 这 商人 为了
[ðæt] [kə'mɒdəti] ,
that Commodity ,
那 商品 ,

如果政府愿意成为这种商品的贸易商，那么他们或许可以拥有大量的金银。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ;
and give but a small Matter more for it than our Neighbours ;
和 给 但 一个 小的 事情 更多的 为了 它 比 我们的 邻居 ;

而我们为此付出的，却比我们的邻居多一点点；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪf] [wiː; wi] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [laɪk] ['ædʒiəʊ] .
which we may very well afford to do , if we settle a like Agio .
哪个 我们 可能 非常 出色地 买得起 到 做 , 如果 我们 定居 一个 喜欢 贴水 .

如果我们能像阿吉奥那样安顿下来，我们完全有能力这样做。

[wʌn] [ɡreɪt] [help] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪkspəns] ([neɪ] ,
One great Help to Trade in the Nation , would be to have Sixpences (nay ,
一 伟大的 帮助 到 贸易 在 这 国家 , 会 是 到 有 六便士 (不 ,

对国家贸易的一大帮助，就是拥有六便士（不，

['iːv(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]) [kɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɡreɪtə(r)] [ə'leɪ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kɔɪn] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ɡrəʊts] ,
even Shillings) coined with a much greater Allay than our present Coin ; as also Groats ,
甚至 先令) 创造 和 一个 很多 更大的 巷 比 我们的 展示 硬币 ; 作为 还 格罗特 ,

甚至连先令的铸造成本也比我们现在的硬币高得多；格罗特也是如此。

[θriː] - [pens] , [ænd; ənd] ['tʌpəni] ['piːsɪz] :
Three - pences , and Twopenny Pieces :
三 - 便士 , 和 两便士 件 :

三便士和两便士：

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ˌðeə'baɪ] , [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [wel] [hɪə(r)] .
The Government would receive such a Benefit thereby , as cannot be well here express'd .
这 政府 会 收到 这样的 一个 益处 从而 , 作为 不能 是 出色地 这里 表达 .

政府因此将获得难以言表的利益。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['meθəd] , [wɪð] [faɪn] ['kɒpə(r)]
And I dare answer to find a Method , with fine Copper
和 我 敢 回答 到 寻找 一个 方法 , 和 美好的 铜

我敢于回答，用精铜找到一种方法。

[səʊ] - [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ðæt]
so intermix'd with Silver , that
所以 - 和 银 , 那

与银如此混杂，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] ['eni] ['pɜːrsənz] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæzəd] , [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
it shall not be worth any Person's Time , Trouble and Hazard , to counterfeit it .
它 将 不是 是 值得 任何 人的 时间 , 麻烦 和 冒险 , 到 伪造 它 .

伪造它既浪费时间，又费力，更不值得任何人冒风险。

['aʊə(r)] ['sɪlvə(r)] ['biːɪŋ] [kɔɪnd] [wɪð] [səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ə'leɪ] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'spɔːtɪd] ,
Our Silver being coined with so great an Allay as will prevent its being exported ,
我们的 银 存在 创造 和 所以 伟大的 一个 巷 作为 将要 防止 它是 存在 导出 ,

我们的白银铸造得如此精细，以至于无法出口。

[wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [kæʃ] : [ðə; ði]['dʒentri] [wɪl] [nɒt] [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
will in a short Time cause a Currency of Cash : The Gentry will not hoard it ;
将要 在 一个 短的 时间 原因 一个 货币 的 现金 : 这 绅 将要 不是 囤 它 ;

不久之后就会出现现金流通：上流社会不会囤积现金；

[weə'baɪ] ['treɪdəz] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [peɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] - , [ænd; ənd]
whereby Traders will be better paid , and our Manufactures encourag'd , and
由此 交易员 将要 是 更好的 有薪酬的 , 和 我们的 制成品 - , 和
- [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] .
carry'd on to a greater Degree .
- 在 到 一个 更大的 程度 .

这样一来，贸易商将获得更好的报酬，我们的制造业将受到鼓励，并发展到更高的水平。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [klɪpt] [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] ,
I remember when there was a great deal of Clipt and Counterfeit Money ,
我 记住 什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 剪辑 和 伪造 钱 ,

我记得以前有很多假币和伪钞。

[ænd; ənd] ['veri] ['plenti] [ɒv; əv][bəʊθ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [piːs] ,
and very Plenty of both , that every one that had either a Counterfeit Piece ,
和 非常 很多 的 两个都 , 那 每一个 一 那 有 任何一个 一个 伪造 片 ,

而且数量非常多，以至于每个拥有假货的人，

[ɔː(r)] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] ['veri] [smɔːl] , ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] [wɒt] [tuː; tə] [bai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
or Money that was cut very small , always studied what to buy with it ,
或者 钱 那 曾是 切 非常 小的 , 总是 研究 什么 到 买 和 它 ,

或者，如果钱数额很小，就一定要仔细考虑用它买什么。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [pɑːs] [ðə; ði][wʌn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
that they might pass the one away , or part with the other .
那 他们 可能 经过 这 一 离开 , 或者 部分 和 这 其他 .

或许他们会把其中一个送走，或者把另一个送走。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] ['baɪɪŋ] ['bʊliən] , [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt]
The Difference to the East - India Company , in buying Bullion , or Pieces of Eight
这 不同之处 到 这 东方 - 印度 公司 , 在 购买 金条 , 或者 件 的 八
,
,
,

与东印度公司购买金银条或银元（八里亚尔）的区别在于：

[ɪn] ['hɒlənd] , [ɪz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [pə(r)] [sent] .
in Holland , is Seven or Eight per Cent .
在 荷兰 , 是 七 或者 八 每 中心 .

在荷兰，这个比例是百分之七到百分之八。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
more than what it stands them in when they can be supply'd with it
更多的 比 什么 它 站立 他们 在 什么时候 他们 能 是 - 和 它
[æt; ət] [həʊm] ;
at Home ;
在 家 ;

比起在家就能买到，这更能让他们摆脱困境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['bʊliən] [frɒm; frəm] ['fɒrən]
and if they were prohibited the Exportation of Bullion from Foreign
和 如果 他们 是 禁止 这 出口 的 金条 从 外国的
['kʌntriz] ,
Countries ,
国家 ,

如果他们被禁止从外国出口金银条块，

[ænd; ənd] [sʌfɚd] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['aʊə(r)] [əʊn] [kɔɪn] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ɪŋgəts] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and suffer'd to export our own Coin , or such Ingots as shall have
和 遭受 到 出口 我们的 自己的 硬币 ， 或者 这样的 锭 作为 将 有
[ðə; ði]['taʊə(r)] - [mɑːk] ,
the Tower - Mark ,
这 塔 - 标记 ，

并允许出口我们自己的货币，或带有塔标的锭块，

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [naʊ] [geɪn] ,
our Government would have the Advantage which the Dutch now gain ,
我们的 政府 会 有 这 优势 哪个 这 荷兰语 现在 获得 ，

我国政府将拥有荷兰目前所享有的优势，

[ænd; ənd][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
and no Loss to the East - India Company .
和 不 损失 到 这 东方 - 印度 公司 .

东印度公司没有遭受任何损失。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] ['iːkwəli] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]
For it will be then equally the same to them , whether they export
为了 它 将要 是 然后 同样地 这 相同的 到 他们 ， 无论 他们 出口
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hens] ,
it from hence ,
它 从 因此 ，

因为对他们来说，无论他们从哪里出口，结果都是一样的。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [tuː; tə]['ɪndiə] .
or from Holland , to India .
或者 从 荷兰 ， 到 印度 .

或者从荷兰到印度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['aʊə(r)] ['bʊliən] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['biːɪŋ] - [aʊt]
There is no other Way of preventing our Bullion and Silver being carry'd out
那里 是 不 其他 方式 的 预防 我们的 金条 和 银 存在 - 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] ,
of the Land ,
的 这 土地 ，

没有其他办法可以阻止我们的金银被运出境外。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
but by the Prohibition of the one , by paying a Difference to the
但 经过 这 禁酒令 的 这 一 ， 经过 付费 一个 不同之处 到 这
['gʌvənmənt] ; [vɪz] .
Government ; viz .
政府 ； 即 .

但通过禁止一人，通过向政府支付差额；即：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz] ['kʌmz] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [lɒst] [baɪ] [rɪ'mɪtnsiz] ;
such a Difference as comes pretty near to what is lost by Remittances ;
这样的 一个 不同之处 作为 来 漂亮的 靠近 到 什么 是 丢失的 经过 汇款 ；

这种差异几乎与汇款造成的损失相当；

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ([vɪz] .
and suffering the other (viz .
和 痛苦 这 其他 （ 即 .

并承受另一种痛苦（即

['aʊə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [kraʊn] ['piːsɪz] , - [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'leɪ]) [tuː; tə]
our Crowns and Half - Crown Pieces , coin'd with a proportionable Allay) to
我们的 皇冠 和 一半 - 王冠 件 , - 和 一个 成比例的 巷) 到
[biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] .
be exported .
是 导出 .

我们的克朗和半克朗硬币（按比例铸造）将出口。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [dets] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
All which would help to pay off the Nation's Debts , and make us a
全部 哪个 会 帮助 到 支付 离开 这 国家的 债务 , 和 制作 我们 一个
['flʌrɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Flourishing People .
芊芊 人们 .

这一切都将有助于偿还国家债务，使我们成为一个繁荣昌盛的民族。

['aʊə(r)] [hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ['biːɪŋ] [ri'kɔɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændəd] , [ai] [seɪ] ,
Our Half - Crowns and Crowns being recoined to such a Standard , I say ,
我们的 一半 - 皇冠 和 皇冠 存在 重新命名 到 这样的 一个 标准 , 我 说 ,

我们的半克朗和克朗硬币如果按照这样的标准重新铸造，我认为

[wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spɔːtɪd]
would be of equal Advantage to the East - India Company , whether they exported
会 是 的 平等的 优势 到 这 东方 - 印度 公司 , 无论 他们 导出
['bʊliən] [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] ,
Bullion or Pieces of Eight ,
金条 或者 件 的 八 ,

无论东印度公司出口的是金银条块还是银元，对其都同样有利。

[frɒm; frəm] [hens] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]
from hence or from Holland : For by the Bank of Holland , or rather
从 因此 或者 从 荷兰 : 为了 经过 这 银行 的 荷兰 , 或者 相当
[ˌæmstə'dæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

从这里或从荷兰：因为通过荷兰银行，或者更确切地说是阿姆斯特丹银行，

[ɔːl] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] - ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
all Exchanges are chiefly govern'd ; and as the Hollanders are the nearest
全部 交易所 是 主要 - ; 和 作为 这 荷兰人 是 这 最近的
[kənsɜːnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [treɪd] ,
concern'd with us in Trade ,
担忧 和 我们 在 贸易 ,

所有交易所主要由荷兰人管理；由于荷兰人在贸易上与我们关系最为密切，

[səʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
so by them we are to regulate and proportion the Difference between
所以 经过 他们 我们 是 到 调节 和 部分 这 不同之处 之间
['aʊə(r)] [bæŋk] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌrənt] [kæʃ] .
our Bank - Money and our Current Cash .
我们的 银行 - 钱 和 我们的 当前的 现金 .

因此，通过这些措施，我们可以调节和平衡银行存款与现金之间的差额。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪstæblɪʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kɔɪn] :
The Bank of England is establish'd upon the Standard of our present Coin :
这 银行 的 英格兰 是 已建立 之上 这 标准 的 我们的 展示 硬币 :

英格兰银行是按照我们现行的货币标准建立的：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [rɪ'meɪn] , [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] , [ɔː(r)] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɒf] ;
Let it so remain , till the Government sees fit to alter , or pay them off ;
让 它 所以 保持 , 直到 这 政府 看到 合身 到 改变 , 或者 支付 他们 离开 ;

就让它保持现状，直到政府认为合适的时候再做改变，或者给他们一笔钱；

[ænd; ənd][let] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [biː; bi] [peɪd] [ɪn]['bæŋkəʊ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ]
and let Bills of Exchange be paid in Banco , or , if they so
和 让 账单 的 交换 是 有薪酬的 在 银行 ，或者 ，如果 他们 所以

并允许汇票在银行支付，或者，如果他们这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[pliːz] , [ɪn] ['kʌrənt] [kæʃ] ;
please , in Current Cash ;
请 ，在 当前的 现金 ；

请以现价支付；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɔː(r)]['ædʒiəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['hɒlənd] .
the Difference or Agio to be allow'd in like manner as they do in Holland .
这 不同之处 或者 贴水 到 是 允许 在 喜欢 方式 作为 他们 做 在 荷兰 .

差价或 Agio 的允许方式与荷兰相同。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɒfɪt] [meɪd] , [baɪ] ['meltɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːrtɪŋ]
There has been a considerable Profit made , by Melting down and Exporting
那里 有 到过 一个 大量 利润 制成 ，经过 融化 向下 和 出口
['aʊə(r)] [əʊn] [kɔɪn] ;
our own Coin ;
我们的 自己的 硬币 ；

通过熔化和出口我们自己的硬币，我们已经获得了相当可观的利润；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] - - [wɪð] [deθ] ,
and there will always be those that will do it , tho ' punish'd with Death ,
和 那里 将要 总是 是 那些 那 将要 做 它 ，虽然 - - 和 死亡 ，
[æz; əz][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .
as in Portugal .
作为 在 葡萄牙 .

总会有人这么做，尽管会像在葡萄牙那样被处以死刑。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒs] [ɪn] ['meltɪŋ] [daʊn] , [ɔː(r)] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kɔɪn] ,
And where there is a great Loss in Melting down , or Exporting the Current Coin ,
和 在哪里 那里 是 一个 伟大的 损失 在 融化 向下 ，或者 出口 这 当前的 硬币 ，

而如果熔毁或出口现有货币会造成巨大损失，

[ðəʊ] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['penəlti] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [prəzɜːvd] ; [æz; əz][ɪn] ['hɒlənd] .
tho ' there is no Penalty , the Money will be preserv'd ; as in Holland .
虽然 - 那里 是 不 惩罚 ，这 钱 将要 是 保存 ；作为 在 荷兰 .

虽然没有罚款，但钱款将被保留；就像在荷兰一样。

[let] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɡəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt]
Let the Merchant have a Profit in carrying Gold and Silver to the Mint
让 这 商人 有 一个 利润 在 携带 金子 和 银 到 这 薄荷
[tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] ,
to be coined ,
到 是 创造 ，

让商人从将金银运到铸币厂铸造的过程中获利，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] [ɡəʊ][ðeə(r)] :
or there will little or none go there :
或者 那里 将要 小的 或者 没有任何 去 那里 ：

或者说，几乎没人会去那里：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [faindz][ə; eɪ]['prɒfɪt] ([ðəʊ] - [smɔːl]) [ɪn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] ,
But if the Merchant finds a Profit (tho ' small) in the Coinage ,
但 如果 这 商人 发现 一个 利润 （ 虽然 - 小的 ）在 这 铸币 ，

但如果商人从铸币中发现利润（即使很小），

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [kɔɪnd] .
there will be great Quantities coined .
那里 将要 是 伟大的 数量 创造 .

将会铸造大量的硬币。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [məʊst] ['mʌni] ,
That they who act with the greatest Prudence and Honour , and have most Money ,
那 他们 WHO 行为 和 这 最 谨慎 和 荣誉 , 和 有 最多 钱 ,

那些行事最谨慎、最正直，且拥有最多财富的人，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [məʊst] ['kredɪt] ; [ðɪs] [niːdz] [nəʊ] [pruːf] .
will always have most Credit ; this needs no Proof .
将要 总是 有 最多 信用 ; 这 需求 不 证明 .

总是拥有最高的信用额度；这无需证明。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlɪtɪk] , [ɪz] [sʌfɝd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ,
While our Money , which is the Blood of the Body Politick , is suffer'd to run out ,
尽管 我们的 钱 , 哪个 是 这 血 的 这 身体 政治 , 是 遭受 到 跑步 出去 ,

当我们的资金——政治肌体的生命线——面临枯竭之时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sə'plaɪ] , [ɔːl] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['kredɪt] ,
and there is no Supply , all Projects for restoring Credit ,
和 那里 是 不 供应 , 全部 项目 为了 恢复 信用 ,

而且没有供应，所有项目都是为了恢复信贷。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [pruːv] [ə'bɔːtɪv] .
and keeping up the Spirits of the People , will prove abortive .
和 保持 向上 这 烈酒 的 这 人们 , 将要 证明 未遂 .

试图鼓舞士气是徒劳的。

[treɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ˌʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɒɪɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ,
Trade , and the Noblest Undertakings for Employing the Poor , must be at a full Stop ,
贸易 , 和 这 最高贵 事业 为了 雇用 这 贫穷的 , 必须 是 在 一个 满的 停止 ,

贸易以及为穷人提供就业机会的最崇高事业必须彻底停止。

[ɪf] ['mʌni] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒn] .
if Money be wanting to carry them on .
如果 钱 是 想要 到 携带 他们 在 .

如果 Money 愿意继续支持他们的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- [tɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
' Tis certain , that until we have a greater Plenty of Money ,
- 的 肯定 , 那 直到 我们 有 一个 更大的 很多 的 钱 ,

可以肯定的是，在我们拥有更多资金之前，

[treɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['kredɪt] ;
Trade and all other Business must be assisted with Paper Credit ;
贸易 和 全部 其他 商业 必须 是 协助 和 纸 信用 ;

贸易和其他所有商业活动都必须通过纸质信用获得帮助；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] ['vɒləntri] ['kredɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [fɔːs] .
and if it does not receive Voluntary Credit , it will never be made by Force .
和 如果 它 做 不是 收到 自愿 信用 ， 它 将要 绝不 是 制成 经过 力量 .

如果得不到自愿信用，就永远不可能通过武力实现。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] ['mænɪdʒd] , ['aʊə(r)] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] , [ænd; ənd] - ;
And if our Affairs are rightly managed , our Estates are doubled , and secur'd ;
和 如果 我们的 事务 是 没错 管理 ， 我们的 庄园 是 双倍 ， 和 - ;

如果我们的事务管理得当，我们的财产就会翻倍，并且得到保障；

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [best] [ɪst'eɪts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .
if not , the best Estates will soon be worth nothing .
如果 不是 ， 这 最好的 庄园 将要 很快 是 值得 没有什么 .

否则，最好的庄园很快也将变得一文不值。

[ðæt] ['peɪpə(r)] ['kredɪt] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kʌrənsi] ,
That Paper Credit may have an immediate Currency ,
那 纸 信用 可能 有 一个 即时 货币 ，

这种纸质信用可能具有即时货币价值，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [nəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ,
it is necessary for the Exchequer to issue out as many Notes as they shall be able to circulate ,
它 是 必要的 为了 这 国库 到 问题 出去 作为 许多 笔记 作为 他们 将 是 有能力的 到 流通 ，

财政部有必要发行尽可能多的纸币以满足流通需求。

[wɪð] [ə; eɪ] [tæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɒn] ['evri] [træns'fɜː(r)] ;
with a Tax of a Guinea on every Transfer ;
和 一个 税 的 一个 几内亚 在 每一个 转移 ；

每笔转账需缴纳一几尼的税；

[ðə; ði] [wʌn] [hɑːf] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['selə(r)] .
the one Half to be paid by the Buyer , and the other by the Seller .
这 一 一半 到 是 有薪酬的 经过 这 买方 ， 和 这 其他 经过 这 卖方 .

其中一半由买方支付，另一半由卖方支付。

[ðæt] [ðəʊz] [bɪls] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [dets] [djuː] [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] :
That those Bills be to discharge the Debts due and owing by the Government :
那 那些 账单 是 到 释放 这 债务 到期的 和 欠款 经过 这 政府 :

这些法案旨在清偿政府所欠债务：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [bɪls] [biː; bi] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
And that the said Bills be circulated in London .
和 那 这 说 账单 是 流通 在 伦敦 .

并要求在伦敦公布上述法案。

[sʌm; səm] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] , [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [kɔɪn] [biː; bi] [reɪzd] , ['fɒrənəz] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Some make a mighty Noise , that if our Coin be raised , Foreigners will not take it .
一些 制作 一个 强大的 噪音 ， 那 如果 我们的 硬币 是 提高 ， 外国人 将要 不是 拿 它 .

有些人大肆宣扬，如果我们的硬币被举起，外国人就不会接受。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I answer , For that Reason we ought to raise it .
我 回答 ， 为了 那 原因 我们 应该 到 增加 它 .

我回答说，正因如此，我们才应该提出这个问题。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['fɒrənəz] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kɒmpt] ,
If we are to pay Foreigners any Thing upon the Balance of an Accompt ,
如果 我们 是 到 支付 外国人 任何 事物 之上 这 平衡 的 一个 住宿 ,

如果我们要就账目余额向外国人支付任何款项，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔɪn] .
we ought to pay them as near as we can in their own Coin .
我们 应该 到 支付 他们 作为 靠近 作为 我们 能 在 他们的 自己的 硬币 .

我们应该尽可能用他们自己的货币来支付他们。

[ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] (['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti]) [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,
That no Person (under severe Penalty) presume to raise the Price of any Thing ,
那 不 人 (在下面 严重 惩罚) 怙 到 增加 这 价格 的 任何 事物 ,

任何人不得擅自抬高任何物品的价格（违者将受到严厉处罚）。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] ;
on Account of the Alteration of the Coin ;
在 帐户 的 这 改造 的 这 硬币 ;

由于硬币的改变；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔɪn] :
otherwise the Name is only alter'd , and not the Value of our Coin :
否则 这 姓名 是 仅有的 已修改 , 和 不是 这 价值 的 我们的 硬币 :

否则，只会改变名称，而不会改变硬币的价值：

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['væljuː] [ˌðeər'ɒn] ,
There being as much Reason for the Parliament to put a Value thereon ,
那里 存在 作为 很多 原因 为了 这 议会 到 放 一个 价值 其上 ,

鉴于此，议会完全有理由为其估值，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [rɔːt] [pleɪt] .
as for a Goldsmith to do it on wrought Plate .
作为 为了 一个 金匠 到 做 它 在 锻 盘子 .

至于金匠在锻造银器上进行加工，那就另当别论了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ɪz] ,
But the first Care to be taken , is ,
但 这 第一的 关心 到 是 已采取 , 是 ,

但首先需要注意的是，

[haʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [prɪ'vent] ['eni] [əd'vɑːns] [ɪn] [saʊθ] - [siː] [stɒk] [ə'bʌv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
How the Nation may prevent any Advance in South - Sea Stock above what it was
如何 这 国家 可能 防止 任何 进步 在 南 - 海 库存 多于 什么 它 曾是
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

国家如何才能阻止南海股票价格超过之前的水平；

[səʊ] [ðæt] ['fɒrənəz] [kənsɝːnd] [meɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
so that Foreigners concern'd may not receive a greater Principal than a Hundred
所以 那 外国人 担忧 可能 不是 收到 一个 更大的 主要的 比 一个 百
[paʊnd] ,
Pound ,
磅 ,

因此，相关外国人不得获得超过一百英镑的本金。

[ænd; ənd] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
and Five per Cent .
和 五 每 中心 .

以及百分之五。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ɪŋ'rɑːftmənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɒk] , [baɪ] [ðə; ði] [sed]
as they did before this unhappy Ingraftment : For the Stock , by the said
作为 他们 做过 前 这 不开心 移植 : 为了 这 库存 , 经过 这 说
[ɪŋ'rɑːftmənt] ,
Ingraftment ,
移植 ,

正如他们在这次不幸的嫁接之前所做的那样：对于股票而言，通过上述嫁接，

[wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mægnɪtjuːd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
will be of such a Magnitude , that a Hundred per Cent .
将要 是 的 这样的 一个 震级 , 那 一个 百 每 中心 .

其规模将如此之大，以至于百分之百。

[əd'vɑːns] [wɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [gɪv] [ðə; ði] ['strendʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,
Advance will , in all Probability , give the Strangers such a Capital ,
进步 将要 , 在 全部 可能性 , 给 这 陌生人 这样的 一个 首都 ,

Advance很可能会给这些陌生人带来这样一笔资金。

[æz; əz] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [kæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
as will amount to more than the whole Cash of the Kingdom .
作为 将要 数量 到 更多的 比 这 所有的 现金 的 这 王国 .

这将超过王国全部现金的总和。

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ə'lɑːm] [sɪns] ['aʊə(r)] [leɪt] [ʌn'hæpi] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ;
The Foreigners have taken an Alarm since our late unhappy Mismanagement ;
这 外国人 有 已采取 一个 警报 自从 我们的 晚的 不开心 管理不善 ;

自从我们最近管理不善以来，外国人就一直很警惕；

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː; tə] [sel] [aʊt] ,
and are only waiting for some New Project , to sell out ,
和 是 仅有的 等待 为了 一些 新的 项目 , 到 卖 出去 ,
[ænd; ənd] [strɪp] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] :
and strip us entirely :
和 条 我们 完全 :

他们只是在等待某个新项目，然后出卖自己，彻底榨干我们：

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['rɑːðə(r)]
So that if we will consider our own Preservation , we must rather depretiate
所以 那 如果 我们 将要 考虑 我们的 自己的 保存 , 我们 必须 相当 弃用
['aʊə(r)] [stɒks] ,
our Stocks ,
我们的 股票 ,

因此，如果我们考虑自身的生存，就必须贬值我们的股票。

[ðæn; ðən] [siːk] [miːnz] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðem; ðəm] .
than seek Means to augment them .
比 寻找 方法 到 增强 他们 .

与其寻求增加它们的手段，不如寻求其他方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rə'siːvd] ['mæksɪm] , ['seiləs] ['pɑːpjʊˌlaɪ] [su'priːmə] [leks] ['ɛstoʊ] :
It is a receiv'd Maxim , Salus Populi Suprema Lex esto :
它 是 一个 已收到 格言 , 萨卢斯 流行 至高无上 莱克斯 esto :

这是一条公认的格言，Salus Populi Suprema Lex esto：

[ðɪs] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [nɒt][ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
This I take to be meant of the whole Body , not of some Parts of the People .
这 我 拿 到 是 意思是 的 这 所有的 身体 , 不是 的 一些 部分 的 这 人们 .

我认为这里指的是整个教会，而不是指教会的某些部分。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [θ'aʊzəndz] [meɪ] ['sʌfə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rəsiːvd] [ruːl] ,
And tho ' Thousands may suffer , yet it is a receiv'd Rule ,
和 虽然 - 数千 可能 遭受 , 然而 它 是 一个 已收到 规则 ,

即便成千上万人受苦，但这却是一条被接受的规则。

[ðæt] [ðə; ði]
That the
那 这

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[həʊl] [ɪz][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɚd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [pɑːts] .
Whole is first to be consider'd , when it comes in Competition with any Parts .
所有的 是 第一的 到 是 考虑过 , 什么时候 它 来 在 竞赛 和 任何 部分 .

在与任何部分竞争时，首先要考虑整体。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɚd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Therefore , in our present Case , the Whole is to be consider'd ; and the Preservation of that ,
所以 , 在 我们的 展示 案件 , 这 所有的 是 到 是 考虑过 ; 和 这 保存 的 那 ,

因此，在我们目前的案件中，必须考虑整体；而维护整体，

[ɪz][tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] .
is to weigh down against all the Hardships that may happen to Particulars .
是 到 称重 向下 反对 全部 这 艰辛 那 可能 发生 到 细节 .

是为了应对可能发生在具体事物上的所有困难。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['mæksɪm][stændz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Now , if this Maxim stands good , it is the Obligation of every true Lover of his Country ,
现在 , 如果 这 格言 站立 好的 , 它 是 这 义务 的 每一个 真的 情人 的 他的 国家 ,

如果这条格言成立，那么这就是每一个真正热爱自己国家的人的义务。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd] [nɒt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] ,
to have that in View ; and not , from a Regard to Particulars ,
到 有 那 在 看法 ; 和 不是 , 从 一个 看待 到 细节 ,

出于这个目的；而不是出于对细节的考虑，

[rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði] [həʊl] .
run the Hazard of sacrificing the Whole .
跑步 这 冒险 的 牺牲 这 所有的 .

承担牺牲整体的风险。

[ðeə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] , [nɔ:(r)] ['eni] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [i:z]
Their Misfortunes ought to have no Weight , nor any Contrivance to ease
他们的 不幸 应该 到 有 不 重量 , 也不 任何 装置 到 舒适
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的不幸不应被轻视，也不应有任何办法减轻他们的痛苦。

[prɪ'veɪl] , [ɪn] ['bæləns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
prevail , in Balance with our Country .
占上风 , 在 平衡 和 我们的 国家 .

与国家保持平衡，取得胜利。

['aʊə(r)] [leɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [held] [ʌp] , [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd]
Our late Project , if it could have been held up , would have created
我们的 晚的 项目 , 如果 它 可以 有 到过 握住 向上 , 会 有 创建
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,
such a Luxury ,
这样的 一个 奢华 ,

我们迟迟未能完成的项目，如果能够延期的话，将会创造出如此奢华的体验。

[ðæt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
that that very Thing alone would have undone the Nation , and would have
那 那 非常 事物 独自的 会 有 未完成 这 国家 , 和 会 有
[sʌŋk] [ˌju: 'es] ;
sunk us ;
沉没 我们 ;

仅仅那件事就足以毁灭这个国家，使我们沉沦；

[ðəʊ] - [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm]
tho ' not with such a Rapidity , as the Way which we have now in some
虽然 - 不是 和 这样的 一个 快速 , 作为 这 方式 哪个 我们 有 现在 在 一些
['meʒə(r)] - .
measure escap'd .
措施 - .

虽然速度不如我们现在在某种程度上已经摆脱的那条路那么快。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lait] , [ðə; ði]['əʊnli] [vju:] [ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
The Matter standing in this Light , the only View is the Benefit of our Country .
这 事情 常设 在 这 光 , 这 仅有的 看法 是 这 益处 的 我们的 国家 .

从这个角度来看，这件事唯一的意义就是为了我们国家的利益。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlɪtɪk] [ɪz] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
The Body Politick is very weak , and requires an honest and able Physician ;
这 身体 政治 是 非常 虚弱的 , 和 需要 一个 诚实的 和 有能力的 医生 ;

国家政治体系非常薄弱，需要一位诚实能干的医生；

[ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
and where to find him , is the only Thing in Question .
和 在哪里 到 寻找 他 , 是 这 仅有的 事物 在 问题 .

唯一的问题是，去哪里找到他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪŋ'rɑ:ftmənt] [ɒv; əv] [naɪn] [m'ɪliənz] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ,
Let us consider , whether this design'd Ingraftment of Nine Millions into the Bank ,
让 我们 考虑 , 无论 这 设计的 移植 的 九 百万 进入 这 银行 ,

让我们考虑一下，这是否是将九百万美元存入银行的有意之举。

[ænd; ənd] [naɪn] [m'ɪliənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
and Nine Millions into the East - India Company ,
和 九 百万 进入 这 东方 - 印度 公司 ,

并将九百万英镑投入东印度公司，

[wɪl] [pruːv] ['eni] ['riːəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?
will prove any real Benefit to the Nation as a Nation ?
将要 证明 任何 真实的 益处 到 这 国家 作为 一个 国家 ?

这对国家而言真的有任何实际益处吗?

[nəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] ; [bʌt; bət]['əʊnli] , [ðæt] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ['greɪtə(r)] ['dɪvəˌdend] ,
No surely , that cannot be pretended ; but only , that they making greater Dividends ,
不 一定 , 那 不能 是 假装 ; 但 仅有的 , 那 他们 制作 更大的 股息 ,

当然，这无法否认；只能说，他们获得了更高的股息。

[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .
may be of Service to Individuals ; and yet that is much to be doubted .
可能 是 的 服务 到 个人 ; 和 然而 那 是 很多 到 是 怀疑 .

或许对个人有所帮助；然而这一点非常值得怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]['rendə(r)] ['eni] [greɪt] [əd'vɑːns] :
For as to the Bank , the Capital was too big before to render any great Advance :
为了 作为 到 这 银行 , 这 首都 曾是 也 大的 前 到 使成为 任何 伟大的 进步 :

至于银行方面，其资本此前过于庞大，无法提供任何大额贷款：

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['præktɪs] , [fɜːst] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ,
And had it not been for a new Practice , first begun by the South - Sea Company ,
和 有 它 不是 到过 为了 一个 新的 实践 , 第一的 开始 经过 这 南 - 海 公司 ,

若非南海公司率先开创了一种新的惯例，

[ɒv; əv] ['lendɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ðeə(r)] [stɒk] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] , [ai] [seɪ] ,
of Lending Money on their Stock ; had it not been , I say ,
的 贷款 钱 在 他们的 库存 ; 有 它 不是 到过 , 我 说 ,

如果不是因为用股票作抵押放贷，那可就糟了，我说，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ([ðəʊ] - [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n]) [ðæt] ['ɪnfəməs] ['præktɪs] ,
for their imitating (tho ' with Caution) that infamous Practice ,
为了 他们的 模仿 (虽然 - 和 警告) 那 臭名昭著的 实践 ,

因为他们（尽管谨慎地）模仿了那种臭名昭著的做法，

[ðeə(r)] ['dɪvəˌdend] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə]['sev(ə)n][pə(r)] [sent] .
their Dividends would have been reduc'd to Seven per Cent .
他们的 股息 会 有 到过 - 到 七 每 中心 .

他们的股息将减少至百分之七。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)] .
or under .
或者 在下面 .

或低于。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ðeə(r)] [treɪd] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɪk'stendɪd] , [ɪ'speʃəli]
And for the East - India Company , their Trade is so far extended , especially
和 为了 这 东方 - 印度 公司 , 他们的 贸易 是 所以 远的 扩展 , 尤其
[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
at this Juncture ,
在 这 契机 ,

而对于东印度公司来说，他们的贸易范围已经非常广泛，尤其是在当前这个关键时刻。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [treɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]
when they are forc'd to over - trade themselves , in order to ruin the
什么时候 他们 是 被迫 到 超过 - 贸易 他们自己 , 在 命令 到 废墟 这
,
Ostenders ,
奥斯坦德人 ,

当他们被迫过度交易以摧毁奥斯坦德人时，

[ðæt] [ɪts] [lʊkt] [ɒn] [ɔːl'redi] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːvəns] : [ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['ædɪŋ] [naɪn] [m'ɪliənz] ,
that it's look'd on already as a Grievance : And yet by adding Nine Millions ,
那 它是 看起来 在 已经 作为 一个 不满 : 和 然而 经过 添加 九 百万 ,

这已经被视为一种不公：然而，仅仅增加九百万，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dɪ'vaɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['prɒfɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən]
they must divide Four Hundred and Fifty Thousand Pounds Profit more than
他们 必须 划分 四 百 和 五十 千 英镑 利润 更多的 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他们必须比以前分配更多的45万英镑利润。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] ([æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)]) [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['griːvəns] ;
And notwithstanding their Trade (as I said before) was then a Grievance ;
和 虽然 他们的 贸易 (作为 我 说 前) 曾是 然后 一个 不满 ;

尽管他们之间的贸易（正如我之前所说）当时却是一种不满；

[tuː; tə] [wɒt] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['drɪvn] [naʊ] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] ;
to what an Extension must it be driven now , to divide such a Profit ;
到 什么 一个 扩大 必须 它 是 驱动 现在 , 到 划分 这样的 一个 利润 ;
[wen] [ˌhɪðə'tuː]
when hitherto
什么时候 迄今为止

如今，为了分配如此巨大的利润，必须将其扩展到何种程度？而此前……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)]['prɒfɪt] ?
they never divided above One Hundred and Sixty Thousand Pounds a Year Profit ?
他们 绝不 分割 多于 一 百 和 六十 千 英镑 一个 年 利润 ?

他们从未将利润分成超过每年十六万英镑?

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'njuːɪtənt] ,
But will it not be a Second Injustice to the Annuitants ,
但 将要 它 不是 是 一个 第二 不公正 到 这 年金领取者 ,

但这难道不是对年金领取者的第二次不公吗?

['ɑːftə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
after so great a Diminution of their Estates ,
后 所以 伟大的 一个 减少 的 他们的 庄园 ,

在他们的财产大幅缩水之后，

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'grɑːft] [ɒn][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['bɒtəm] ?
to have Two Thirds of it ingrafted on a precarious Bottom ?
到 有 二 三分之一 的 它 移植 在 一个 岌岌可危 底部 ?

将其中三分之二移植到摇摇欲坠的底部?

[ɔːl] [stɒks] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌfɚd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [net] [prə'djuːs][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ;
All Stocks having been suffer'd to divide above the Value of the Nett Produce of their Capital ;
全部 股票 拥有 到过 遭受 到 划分 多于 这 价值 的 这 净值 生产 的 他们的 首都 ;

所有股票均已允许分割，且分割额超过其资本净产出的价值;

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɪ'stres] [treɪd] : [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌfɚd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [bɒndz] ,
a sure Way to distress Trade : Especially when Corporations are suffer'd to issue out Bonds ,
一个 当然 方式 到 痛苦 贸易 : 尤其 什么时候 公司 是 遭受 到 问题 出去 债券 ,

导致贸易困境的可靠途径：尤其当企业被允许发行债券时，

[wɪ'ðaʊt] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['pjʊəli] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [stɒk] .
without Trading with the Money , but purely to advance their Stock .
没有 贸易 和 这 钱 , 但 纯粹 到 进步 他们的 库存 .

不进行资金交易，纯粹是为了提升股价。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði] [prə'praiətə] , [baɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] ,
The Two Ingraftments are brought in , in order to help the Proprietors , by Advantages of Dividends ,
这 二 移植 是 带来 在 , 在 命令 到 帮助 这 业主 , 经过 优势 的 股息 ,

引入这两项投资是为了通过分红优势来帮助所有者。

[tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɒk] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ɪf] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ;
to a greater Income than the Stock could make , if retain'd in the South - Sea ;
到 一个 更大的 收入 比 这 库存 可以 制作 , 如果 - 在 这 南 - 海 ;

如果将股票留在南海，其收益将高于股票所能获得的收益;

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l][praɪs][ɒv; əv] [stɒk] .
and so to raise the Nominal Price of Stock .
和 所以 到 增加 这 名义上的 价格 的 库存 .

因此，可以提高股票的名义价格。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,
Whether it will do the former , is a Doubt ; but if so ,
无论 它 将要 做 这 以前的 , 是 一个 怀疑 ; 但 如果 所以 ,

它能否做到前者尚存疑问；但如果能做到，

[ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd]['betə(r)] [biːn] [kept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
the Stock had better been kept where it was ; and if the latter ,
这 库存 有 更好的 到过 保留 在哪里 它 曾是 ; 和 如果 这 后者 ,

那批股票最好还是留在原地；如果后者，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] ['bʌb(ə)l] , [tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] .
it will be only a New Bubble , to ruin us .
它 将要 是 仅有的 一个 新的 气泡 , 到 废墟 我们 .

那只会是一个新的泡沫，最终会毁了我们。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [siːm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Neither the Bank , nor the East - India Company , seem fond of the
两者都不 这 银行 , 也不 这 东方 - 印度 公司 , 似乎 喜爱 的 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪŋ'rɑːftmənt] ;
Project of this Ingraftment ;
项目 的 这 移植 ;

无论是银行还是东印度公司，似乎都不喜欢这项移植计划；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,
and nothing can be argued , but that Something must be done ,
和 没有什么 能 是 争论 , 但 那 某物 必须 是 完毕 ,

这一点毋庸置疑，必须采取行动。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [veɪn] [həʊps] :
at least to amuse People with vain Hopes :
在 至少 到 娱乐 人们 和 徒劳 希望 :

至少可以逗乐那些怀揣不切实际希望的人：

[ˌweər'æz] , [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
Whereas , the true Interest of our Country would have been ,
然而 , 这 真的 兴趣 的 我们的 国家 会 有 到过 ,

然而，我国的真正利益本应是：

[tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [wuːnd] ['əʊpən] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [vjuː] ; [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði]
to have laid the Wound open to every one's View ; to have shewn the
到 有 铺设 这 伤口 打开 到 每一个 一个人的 看法 ; 到 有 展示 这

将伤口暴露在众目睽睽之下； 已经表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɜːld] , [wɒt] ['dɪvɪdend] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]
World , what Dividend could be made out of the Interest , and what they
世界 , 什么 股利 可以 是 制成 出去 的 这 兴趣 , 和 什么 他们
[mait] [ɪk'spekt] .
might expect .
可能 预计 .

世界各国，利息可以产生多少股息，以及他们可以期待什么。

[ðen] ['fɒrənəz] [wʊd] [hæv; həv] [sæt] [stɪl] ;
Then Foreigners would have sat still ;
然后 外国人 会 有 卫星 仍然 ;

那样的话，外国人就会安然无恙地坐着；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [weə(r)] [els] [meɪk] [faɪv] [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
for they could no where else make Five per Cent . of One Hundred Pounds ;
为了 他们 可以 不 在哪里 别的 制作 五 每 中心 . 的 一 百 英镑 ;

因为他们在其他任何地方都无法赚到一百英镑的百分之五；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌni] [hæv; həv] [hɪə(r)] .
and their Money have remain'd here .
和 他们的 钱 有 剩余 这里 .

他们的钱还留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['dɪvəˌdend] [ɒv; əv] [twelv] [pə(r)] [sent] .
But if we come to make Dividends of Twelve per Cent .
但 如果 我们 来 到 制作 股息 的 十二 每 中心 .

但如果我们最终能获得 12% 的股息。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ;
and by that means advance the Stock to Three Hundred ;
和 经过 那 方法 进步 这 库存 到 三 百 ;

通过这种方式将股票数量增加到三百股;

[ðen] [ðəʊz] ['strendʒər] [ðæt] [hæd; həd] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rəsiːvd] [tuː] ['hʌndrəd]
then those Strangers that had Four Millions Capital , and receiv'd Two Hundred
然后 那些 陌生人 那 有 四 百万 首都 , 和 已收到 二 百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] [æn] .
Thousand Pounds per Ann .
千 英镑 每 安 .

然后是那些拥有四百万资本的陌生人，他们每年收到二十万英镑。

[wɪl] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,
will have Four Hundred and Eighty Thousand Pounds per Annum ,
将要 有 四 百 和 八十 千 英镑 每 年 ,

每年将有四十八万英镑的收入，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [twelv] [m'ɪliənz] [ɒn][juː; jʊ] ;
and have a Demand of Twelve Millions on you ;
和 有 一个 要求 的 十二 百万 在 你 ;

他们向你索要一千二百万;

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'taɪəli] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] [saʊθ] - [siː] [də'rektər] [səʊ] ['glɔːriəsli] [bɪ'gæn] .
which will entirely finish what the late South - Sea Directors so gloriously began .
哪个 将要 完全 结束 什么 这 晚的 南 - 海 导演 所以 辉煌地 开始 .

这将彻底完成已故南海董事们辉煌开创的事业。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [njuː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
Is this a Time to endeavour at new Projects ,
是 这 一个 时间 到 努力 在 新的 项目 ,

现在是开展新项目的好时机吗?

[wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][səʊ] [ləʊ] [æn; ən] [eb] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['redi] ,
when the Nation is at so low an Ebb ; and when the World is ready ,
什么时候 这 国家 是 在 所以 低的 一个 落潮 ; 和 什么时候 这 世界 是 准备好 ,

当国家处于如此低谷之时；当世界做好准备之时，

[ɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] ?
on the least Opportunity given , to put to the Finishing Stroke ?
在 这 至少 机会 给定 , 到 放 到 这 精加工 中风 ?

在机会最少的情况下，完成最后一击?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tɑːpɪk] , [ðæt] ['evri] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni]
It is a certain Topick , That every Relief in the Case of the South - Sea Company
它 是 一个 肯定 托皮克 , 那 每一个 宽慰 在 这 案件 的 这 南 - 海 公司

,
,
,

这是一个确定的话题，即南海公司案件中的每一项救济措施，

[wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] , [huː] ['kænɒt] [biː; bi] - [bʌt; bət][æt; ət]
will be thought an Injustice to some , who cannot be reliev'd but at
将要 是 想法 一个 不公正 到 一些 , WHO 不能 是 - 但 在

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the Expence of others .
这 费用 的 其他的 .

有些人会认为这是不公平的，因为他们的权益无法得到保障，只能以牺牲他人的利益为代价。

[ðæt] [wei] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [ɪz][məʊst] [seɪf] [ænd; ənd]['iːkwəl] .
That Way therefore must be taken , that is most Safe and Equal .
那 方式 所以 必须 是 已采取 , 那 是 最多 安全的 和 平等的 .

因此，必须采取那条最安全、最公平的道路。

[baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə]
By what has been said , you will easily judge , how little the poor Sufferers
经过 什么 有 到过 说 ， 你 将要 容易地 法官 ， 如何 小的 这 贫穷的 受害者
[ɑː(r); ə(r)]
are
是

从以上所述，你很容易就能判断出，这些可怜的受害者是多么渺小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
like to expect from this New Project ;
喜欢 到 预计 从 这 新的 项目 ;

我对这个新项目有什么期待?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sək'ses] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [həʊp] ,
and that if the Success attend it that some People hope ,
和 那 如果 这 成功 出席 它 那 一些 人们 希望 ,

如果成功如某些人所希望的那样发生,

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
it must be the Ruin of the Nation .
它 必须 是 这 废墟 的 这 国家 .

这必定是国家的毁灭。

[juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [siː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [stɒks] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]
You likewise see the Danger there is in Advancing of Stocks above their Original
你 同样地 看 这 危险 那里 是 在 前进 的 股票 多于 他们的 原来的
['kæpɪt(ə)l] ;
Capital ;
首都 ;

你也同样看到了股票价格超过其原始资本所存在的风险;

[ænd; ənd] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪdɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and how necessary it is to restrain Corporations from Dividing more than
和 如何 必要的 它 是 到 抑制 公司 从 分割 更多的 比
[wɒt] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [wɪl] ['feəli] [prə'djuːs] ;
what their Original Stock will fairly produce ;
什么 他们的 原来的 库存 将要 相当 生产 ;

以及限制公司分红超过其原始股票合理收益的必要性;

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
and that such Practices are destructive to the Commonwealth of this Nation
和 那 这样的 实践 是 破坏性的 到 这 联邦 的 这 国家
.
.
.

这种做法对国家的共同利益具有破坏性。

[ɔːt] [nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] ['spiːdi] ['meʒəz] ,
Ought not then the Legislature to enter upon speedy Measures ,
应该 不是 然后 这 立法机关 到 进入 之上 迅速 措施 ,

那么立法机关难道不应该采取迅速措施吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [prɪ'vent] ['eni] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ?
and such as may prevent any Evil Consequence that may happen ?
和 这样的 作为 可能 防止 任何 邪恶的 结果 那 可能 发生 ?

诸如此类的措施是否可以防止可能发生的任何不良后果?

['aʊə(r)][meɪn] ['bɪznəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['meθədz] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)] [treɪd]
Our Main Business , therefore , is , how to find out Methods to extend our Trade
我们的 主要的 商业 , 所以 , 是 , 如何 到 寻找 出去 方法 到 延长 我们的 贸易
;
;
;

因此，我们的主要业务是如何找到拓展贸易的方法；

[fɔː(r); fə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['kʌmpəniz] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - [tuː; tə]
for Projects , and United Companies , are only contriv'd to
为了 项目 , 和 团结的 公司 , 是 仅有的 - 到
[ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .
enrich a few .
丰富 一个 很少 .

项目和联合公司只是为了让少数人致富而设计的。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [selvz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [tuː; tə]
We have within our selves , and in America , an inexhaustible Fund to
我们 有 之内 我们的 自我 , 和 在 美国 , 一个 取之不尽的 基金 到
[sə'plaɪ] ['aʊə(r)] [selvz] ,
supply our selves ,
供应 我们的 自我 ,

我们自身，尤其是美国，拥有取之不尽的资源来满足我们自身的需求。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['jʊərəp] , [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'həʊldən][tuː; tə] ['fɒrənəz] [fɔː(r); fə(r)] ,
and perhaps Europe , with what we are now beholden to Foreigners for ,
和 也许 欧洲 , 和 什么 我们 是 现在 受托人 到 外国人 为了 ,

或许还有欧洲，我们现在对外国人负有如此多的恩情。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ; [ænd; ənd] [jet] ['aɪðə(r)]
and that at the Expence of our Silver and Gold ; and yet either
和 那 在 这 费用 的 我们的 银 和 金子 ; 和 然而 任何一个
['aʊə(r)] ['neglɪdʒəns] ,
our Negligence ,
我们的 疏忽 ,

而且这还要耗费我们的金银；然而，要么是我们的疏忽，

[ɔː(r)] ['praɪvət] [v'juːz] , [meɪk] [ˌjuː 'es][sɪt] [stɪl] .
or private Views , make us sit still .
或者 私人的 浏览 , 制作 我们 坐 仍然 .

或者私人视角，让我们静静地坐着。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ,
But otherwise ,
但 否则 ,

但除此之外，

[wɒt] [prə'dɪdʒəs] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ]
What prodigious Advantage would it be to the Nation , to have a Supply
什么 惊人 优势 会 它 是 到 这 国家 , 到 有 一个 供应
[frɒm; frəm]['aʊə(r)]
from our
从 我们的

如果国家能够从我们这里获得供应，那将是多么巨大的优势啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[əʊn] ['kɒləniz] [wɪð] [ðəʊz] ['neɪv(ə)l] [stɔːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][naʊ] [frɒm; frəm] ['denmɑːk] ,
own Colonies with those Naval Stores , which we have now from Denmark ,
自己的 殖民地 和 那些 海军 商店 , 哪个 我们 有 现在 从 丹麦 ,

\- [ænd; ənd] ['mʌskəvi] ;
Sueden and Muscovy ;
\- 和 莫斯科 ;

利用我们现在从丹麦、瑞典和莫斯科获得的那些海军物资，建立自己的殖民地；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðəʊz] [treɪdz] [kɒst] [ˌjuː 'es] ,
and to save the Expence of so much Money as those Trades cost us ,
和 到 节省 这 费用 的 所以 很多 钱 作为 那些 交易 成本 我们 ,

为了节省那些交易给我们造成的巨额资金损失，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] [prɪns] ?
and no longer to be at the Mercy of any Foreign Prince ?
和 不 更长 到 是 在 这 怜悯 的 任何 外国的 王子 ?

不再受任何外国君主的摆布？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][geɪn][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] ,
And could we gain a Balance of Trade ,
和 可以 我们 获得 一个 平衡 的 贸易 ,

我们能否实现贸易顺差？

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['aʊə(r)] [selvz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]
we may hope to retrieve our selves from all the Difficulties we seem to
我们 可能 希望 到 取回 我们的 自我 从 全部 这 困难 我们 似乎 到

['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] .
labour under .
劳动 在下面 .

我们或许可以期待摆脱我们所面临的所有困难。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð] ['eni] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept]
But at present , we have not the Balance with any one Nation , except
但 在 展示 , 我们 有 不是 这 平衡 和 任何 一 国家 , 除了

['pɔːtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

但目前，除了葡萄牙之外，我们与任何一个国家都没有建立起平衡关系。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['bæləns] [ðeə(r)] ,
Now if this be the Case , it cannot be thought that an Over - Balance there ,
现在 如果 这 是 这 案件 , 它 不能 是 想法 那 一个 超过 - 平衡 那里 ,

如果情况确实如此，就不能认为存在超额平衡。

[kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [ɔːl] ['jʊərəp] [hæz; həz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
can answer the Balance that all Europe has against us .
能 回答 这 平衡 那 全部 欧洲 有 反对 我们 .

可以回应整个欧洲对我们不利的局面。

[bʌt; bət] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ['biːɪŋ] - ,
But Luxury in the Use of Foreign Importations being discourag'd ,
但 奢华 在 这 使用 的 外国的 进口 存在 - ,

但是，由于不鼓励使用外国进口商品来追求奢侈消费，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [treɪd] ,
we may reasonably expect to have a Flourishing Trade ,
我们 可能 合理 预计 到 有 一个 芊芊 贸易 ,

我们有理由预期贸易会蓬勃发展。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒfəz] ;
which will bring Mines of Gold and Silver into our Coffers ;
哪个 将要 带来 矿山 的 金子 和 银 进入 我们的 库房 ;

这将为我们带来大量的金银财宝；

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] [a:ts] [ænd; ənd] [skiːm] ['hævɪŋ] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
all other Arts and Schemes having no Foundation , and nothing but Destruction
全部 其他 艺术 和 方案 拥有 不 基础 ， 和 没有什么 但 破坏
.
:
:

其他一切艺术和计划都没有根基，只有毁灭。

[ðæt] ['fɒrənəz] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɒks] ;
That Foreigners take the Advantage of us , by the Rising and Falling of our Stocks ;
那 外国人 拿 这 优势 的 我们 ， 经过 这 崛起 和 坠落 的 我们的 股票 ；

外国人利用我们股票的涨跌来占我们便宜；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [biː; bi] ['remədid] ,
nor can the Evil be remedied ,
也不 能 这 邪恶的 是 已补救 ，

罪恶也无法根除。

[bʌt; bət] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] [səʊld] ; [vɪz] .
but by fixing them down at a certain Price that they shall be bought or sold ; viz .
但 经过 定影 他们 向下 在 一个 肯定 价格 那 他们 将 是 买 或者 卖 ； 即 .

但通过规定它们的买卖价格；即：

[bæŋk] - [stɒk] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
Bank - Stock at One Hundred and Twenty Five per Cent .
银行 - 库存 在 一 百 和 二十 五 每 中心 .

银行股涨幅达125%。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] , [ðə; ði] [sed] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'vaɪd] ['kɒmən] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [mɔː(r)] .
And for that Sum , the said Corporation may divide Common Interest , but never more .
和 为了 那 和 ， 这 说 公司 可能 划分 常见的 兴趣 ， 但 绝不 更多的 .

对于该笔款项，上述公司可以分配共同权益，但绝不能超过该金额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [biː; bi] ,
That the Surplus of Profit be ,
那 这 剩余 的 利润 是 ，

利润盈余应为：

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] ,
to make good the Value of One Hundred and Twenty Five Pounds ,
到 制作 好的 这 价值 的 一 百 和 二十 五 英镑 ，

补足价值一百二十五英镑的款项，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sed] [bæŋk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
at the Time the said Bank shall be paid off by the Government .
在 这 时间 这 说 银行 将 是 有薪酬的 离开 经过 这 政府 .

届时，该银行将由政府偿清债务。

['ɪndiə] [stɒk] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
India Stock at One Hundred and Twenty Five per Cent .
印度 库存 在 一 百 和 二十 五 每 中心 .
印度股票上涨125%。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] :
And that Corporation never to divide more than Common Interest for that Sum :
和 那 公司 绝不 到 划分 更多的 比 常见的 兴趣 为了 那 和 :
而且该公司绝不会将超出共同利益的部分用于该总额:

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['prɑːfɪts] [ə'kruːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [treɪd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæktriz] ,
The Remainder of Profits accruing by that Trade be , for the better Maintenance of their Factories ,
这 余 的 利润 累积 经过 那 贸易 是 , 为了 这 更好的 维护 的 他们的 工厂 ,
该贸易所得利润的剩余部分，应用于更好地维护其工厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] [ɪn] ['ɪndiə] .
and the Extending of their Trade in India .
和 这 扩展 的 他们的 贸易 在 印度 .
以及在印度扩大贸易。

[saʊθ] - [siː] [stɒk] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
South - Sea Stock at One Hundred and Twenty Five per Cent .
南 - 海 库存 在 一 百 和 二十 五 每 中心 .
南海股票价格为百分之一百二十五。

([ɪf] [ðə; ði] [sed] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['stætuː] [kwəʊ]) [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['nevə(r)] [dɪ'vaɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['ɪntrəst] :
(if the said Corporation be put in Statu quo) that the said Corporation may never divide more than Common Interest :
(如果 这 说 公司 是 放 在 状态 如此) 那 这 说 公司 可能 绝不 划分 更多的 比 常见的 兴趣 :
（如果将上述公司置于现状）则上述公司不得分割超过共同利益的部分:

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɑːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
The Remainder to carry on a Trade to such Parts and Places ,
这 余 到 携带 在 一个 贸易 到 这样的 部分 和 地点 ,
其余部分用于在上述地区和地点开展贸易。

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θɔːt] [məʊst] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,
as shall be thought most advisable ,
作为 将 是 想法 最多 建议 ,
按照人们认为最明智的做法,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
and to establish Colonies for the Good of the Kingdom in general .
和 到 建立 殖民地 为了 这 好的 的 这 王国 在 一般的 .
并建立殖民地，以造福王国整体。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] - , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['ruːɪn] .
Or otherwise , Trade and Industry will be discourag'd , and Luxury and Idleness be our Ruin .
或者 否则 , 贸易 和 行业 将要 是 - , 和 奢华 和 懒惰 是 我们的 废墟 .
否则，贸易和工业将受到抑制，奢侈和懒惰将导致我们的毁灭。

[ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn] [treɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)][juː 'es] ,
The Hollanders are more Political in Trade than we ; and they being so near us ,
这 荷兰人 是 更多的 政治的 在 贸易 比 我们 ； 和 他们 存在 所以 靠近 我们 ，

荷兰人在贸易方面比我们更注重政治；而且他们离我们很近，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['aʊə(r)] [stɒks] ,
and we having with each other so great a Trade , and they so largely in our Stocks ,
和 我们 拥有 和 每个 其他 所以 伟大的 一个 贸易 ， 和 他们 所以 很大程度上 在 我们的 股票 ，

我们彼此之间有着如此巨大的贸易往来，他们也大量持有我们的股票。

[ðæt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ædʒiəʊ]['set(ə)ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , ([ðæt] [ɪz] ,
that unless we have an Agio settled , as they have , (that is ,
那 除非 我们 有 一个 贴水 定居 ， 作为 他们 有 ， （ 那 是 ，

除非我们像他们那样达成一项协议（即，

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
that there be a Difference between the Current Cash and the
那 那里 是 一个 不同之处 之间 这 当前的 现金 和 这

当前现金与……之间存在差异

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bæŋk] - ['mʌni]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [kɔɪn] .
Bank - Money) we shall never preserve our Coin .
银行 - 钱 ） 我们 将 绝不 保存 我们的 硬币 .

银行货币）我们将永远无法保存我们的硬币。

[nɔː(r)] [wɪl] [treɪd] ['evə(r)] ['flʌrɪʃ] , [ɔː(r)] ['kredɪt] [rɪ'vaɪv] ,
Nor will Trade ever flourish , or Credit revive ,
也不 将要 贸易 曾经 繁荣 ， 或者 信用 复活 ，

贸易将永远不会繁荣，信贷也不会复苏。

[ən'les] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['bɒdɪz] ['kɔːpərət] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] [tuː; tə][træns'fɜː(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] .
unless a Liberty be given to all Bodies Corporate and Collective to Transfer as usual .
除非 一个 自由 是 给定 到 全部 身体 公司的 和 集体 到 转移 作为 通常 .

除非赋予所有法人团体和集体像往常一样进行财产转移的自由。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
As the Eyes of all are upon the Parliament of Great Britain ,
作为 这 眼睛 的 全部 是 之上 这 议会 的 伟大的 英国 ，

全世界的目光都聚焦在英国议会上。

['ɡriːdɪli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [saʊθ] - [siː] [stɒk] ; [haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
greedily expecting a speedy Settlement of South - Sea Stock ; how easy is it ,
贪婪地 期待 一个 迅速 沉降 的 南 - 海 库存 ； 如何 简单的 是 它 ，

贪婪地期望南海股票交易迅速达成协议；这有多容易呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'kjʊəli] [meɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [pɑːs] [ə; eɪ] [vəʊt] ,
and how securely may the House of Commons pass a Vote ,
和 如何 安全地 可能 这 房子 的 公共领域 经过 一个 投票 ，

以及下议院通过投票的安全性如何？

[ðæt] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [gʊd] ?
That the Losses of the South - Sea Company shall be made good ?
那 这 损失 的 这 南 - 海 公司 将 是 制成 好的 ?

南海公司的损失是否应得到弥补?

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [prɪ'keəriəs] .
For at present the Stock is precarious .
为了 在 展示 这 库存 是 岌岌可危 .

目前股票状况岌岌可危。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
And the same may be said , in some Measure , both of the East - India Company ,
和 这 相同的 可能 是 说 , 在 一些 措施 , 两个都 的 这 东方 - 印度 公司 ,

在某种程度上，东印度公司的情况也类似。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] : [wɪtʃ] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['trʌstɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['kredɪt] .
and the Bank : Which strengthens the Reasons against the Government's trusting any more to Corporation Credit .
和 这 银行 : 哪个 加强 这 原因 反对 这 政府的 信任 任何 更多的 到 公司 信用 .

以及银行：这进一步加强了政府不再信任企业信贷的理由。

[ðæt] [treɪd] ['kænɒt] ['iːzəli] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][self][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
That Trade cannot easily extend it self in this Kingdom ,
那 贸易 不能 容易地 延长 它 自己 在 这 王国 ,

这种贸易在这个王国很难扩张。

[ən'les] [ɔːl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] - [daʊn] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪdɪŋ] ([ai] [seɪ]) [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['ɪntrəst] .
unless all Corporations are ty'd down from Dividing (I say) more than Common Interest .
除非 全部 公司 是 - 向下 从 分割 (我 说) 更多的 比 常见的 兴趣 .

除非所有公司都被束缚住，不能为了利益而分裂（我说），而应该追求共同利益。

[p'ɜːsənz] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [treɪd] ,
Persons will never go on to encourage Trade ,
人 将要 绝不 去 在 到 鼓励 贸易 ,

人们永远不会继续鼓励贸易,

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒfɪt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [stɒks] ,
so long as a Profit can be made by the frequent Rise and Fall of Stocks ,
所以 长的 作为 一个 利润 能 是 制成 经过 这 频繁 上升 和 落下 的 股票 ,

只要能从股票频繁的涨跌中获利,

[ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪndəstri] .
the Bane of all Industry .
这 贝恩 的 全部 行业 .

所有行业的祸根。

[ðæt] [ən'les] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] ['lɪbəti] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['bɒdɪz] ['kɔːpərət] [ɔː(r)] [kə'lektɪv] ,
That unless , I say , a Liberty be given to all Bodies Corporate or Collective ,
那 除非 , 我 说 , 一个 自由 是 给定 到 全部 身体 公司的 或者 集体 ,

除非，我说，赋予所有法人团体或集体以自由,

[tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
to raise Money to carry on and extend the Trade of this Kingdom ,
到 增加 钱 到 携带 在 和 延长 这 贸易 的 这 王国 ，

筹集资金以继续并扩大王国的贸易，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt]
can it be thought that
能 它 是 想法 那

是否可以这样认为?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[treɪd] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'kriːs] ?
Trade will ever increase ?
贸易 将要 曾经 增加 ?

贸易额还会增长吗?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪbəti] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['bɒdɪz] ['kɔːpərət] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] , [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] ,
And without Liberty be given to all Bodies Corporate and Collective , to have a Book ,
和 没有 自由 是 给定 到 全部 身体 公司的 和 集体 ， 到 有 一个 书 ，

若不赋予所有法人团体和集体拥有书籍的自由，

[weər'ɪn] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [træns'fɜː(r)][ðeə(r)] ['prɒpətiz] ,
wherein every Person may transfer their Properties ,
其中 每一个 人 可能 转移 他们的 特性 ，

其中任何人均可转让其财产，

[sʌtʃ] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [treɪd] , [ɔː(r)][ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] .
such Bodies will be never able to raise Money to carry on a Trade , or extend it .
这样的 身体 将要 是 绝不 有能力的 到 增加 钱 到 携带 在 一个 贸易 ， 或者 延长 它 .

这样的机构永远无法筹集到资金来开展贸易或扩大贸易规模。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
Before I conclude , I shall enlarge a little concerning the Poor of our Country ;
前 我 结束 ， 我 将 放大 一个 小的 有关 这 贫穷的 的 我们的 国家 ；

在结束发言之前，我想再详细谈谈我国的穷人问题；

[huː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
who will never be brought to Labour , so long as they are maintain'd by the Parish ,
WHO 将要 绝不 是 带来 到 劳动 ， 所以 长的 作为 他们 是 - 经过 这 教区 ，

只要教区继续供养他们，他们就永远不会被带入劳动阶层。

[ænd; ənd] [sʌfɚd] [tuː; tə][beg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
and suffer'd to beg about the Country , or in the Streets .
和 遭受 到 求 关于 这 国家 ， 或者 在 这 街道 .

他们被迫在全国各地或街头乞讨。

[ɪf] ['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] , [ɒn]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] , [weə(r)] [lænd] [ɪz] ['riːznəbl] ;
If proper Places were provided , on Navigable Rivers , where Land is reasonable ;
如果 恰当的 地点 是 假如 ， 在 可导航 河流 ， 在哪里 土地 是 合理的 ；
[wɪð] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,
with good Management ,
和 好的 管理 ，

如果能在通航河流沿岸，土地条件合理的地方提供合适的场所，并进行良好的管理，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lændz] ,
and by the Improvement of those Lands ,
和 经过 这 改进 的 那些 土地 ，

并通过改良这些土地，

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [tenθ] [pɑːt]
the Expence of our Poor would not be so great by the one Tenth Part
这 费用 的 我们的 贫穷的 会 不是 是 所以 伟大的 经过 这 一 第十 部分
[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
of what it is ,
的 什么 它 是 ，

如果将贫困人口的开支减少到现在的十分之一，那么他们的处境就不会如此艰难。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [peɪ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] .
and what we now pay towards their Relief .
和 什么 我们 现在 支付 向 他们的 宽慰 .

以及我们现在为他们的救济所支付的费用。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] , [wɒt] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
And by such a prudent Management , what an inestimable Benefit would it
和 经过 这样的 一个 谨慎 管理 ， 什么 一个 不可估量 益处 会 它
[biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;
be to this Nation ;
是 到 这 国家 ；

如此审慎的管理，对国家来说将是何等巨大的益处啊！

[nɒt]['əʊnli][baɪ] ['iːzɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] [ðæt] ['hevi] ['bɜːðən] [ɔː(r)][tæks][tuː; tə][ðə; ði]
not only by easing the Subject from that heavy Burthen or Tax to the
不是 仅有的 经过 缓解 这 主题 从 那 重的 负担 或者 税 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
Poor ,
贫穷的 ，

不仅通过减轻臣民对穷人的沉重负担或税收，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'siːv] ,
but by the many other Advantages that thereby the Publick will receive ,
但 经过 这 许多 其他 优势 那 从而 这 公众 将要 收到 ，

但公众因此还将获得许多其他好处，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [hændz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə]['prɒfɪt] ,
besides the many Hands that may be employ'd to Profit ,
除了 这 许多 手 那 可能 是 受雇 到 利润 ，

除了可以用来牟利的众多手段之外，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)]
more than what is necessary to be appointed for their own and their
更多的 比 什么 是 必要的 到 是 任命 为了 他们的 自己的 和 他们的
['meɪntənəns] ?
Maintenance ?
维护 ？

是否超过了他们自身及其生活所需？

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Such an Advantage would it be to the Nation ,
这样的 一个 优势 会 它 是 到 这 国家 ，

这将对国家带来极大的好处。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][pə'ruː][ænd; ənd]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnəki] .
as would be better to us than the Mines of Peru and Mexico to the Spanish Monarchy .
作为 会 是 更好的 到 我们 比 这 矿山 的 秘鲁 和 墨西哥 到 这 西班牙语 君主制 .

这对我们来说比秘鲁和墨西哥的矿山对西班牙王室更有利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪndəstri] , [rɪ'djuːs] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ; [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
It would introduce Industry , reduce Idleness and Luxury ; encourage and promote the Trade of the Kingdom ,
它 会 介绍 行业 ， 减少 懒惰 和 奢华 ； 鼓励 和 推动 这 贸易 的 这 王国 ，

它将引入工业，减少懒惰和奢侈；鼓励和促进王国的贸易。

[ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ɪk'spɔːts] , [ænd; ənd]['les(ə)n]['aʊə(r)] [ɪm'pɔːts] ;
increase our Exports , and lessen our Imports ;
增加 我们的 出口 ， 和 减少 我们的 进口 ；

增加出口，减少进口；

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [juː'tensɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,
by providing of Hands useful in making all Sorts of Utensils , for Army and Navy ,
经过 提供 的 手 有用 在 制作 全部 排序 的 餐具 ， 为了 军队 和 海军 ，

通过提供能够制造各种器皿的双手，为陆军和海军服务，

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ðæt] , [wen] [ðeə(r)] ['kʌntri] [hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Soldiers and Sailors , that , when their Country have no Service for them ,
士兵 和 水手们 ， 那 ， 什么时候 他们的 国家 有 不 服务 为了 他们 ，

士兵和水手们，当他们的国家没有需要他们服役的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [tuː; tə] ,
they may return to their Livelihood they were bred to ,
他们 可能 返回 到 他们的 生计 他们 是 繁殖 到 ，

它们或许会重拾它们原本赖以生存的职业。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [faɪnd][ə; eɪ] ['meɪntənəns] .
and by their honest Industry find a Maintenance .
和 经过 他们的 诚实的 行业 寻找 一个 维护 .

他们凭借诚实的行业知识找到了维护人员。

[ef][ai][en][ai][es] .
F I N I S .
F 我 N 我 S .

FINI S.

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbsəliːt] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ([iː] . [dʒiː] . , ['pʌblɪk] , , [net] , , [ə'leɪ] ,
Obsolete spellings of words (e . g . , publick , intrinsick , nett , Portugueze , allay ,
过时的 拼写 的 字 (e . 克 . , 公众 , 内在 , 净值 , 葡萄牙语 , 巷 ,

[ə'kɒmpt] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ;
accompt , depretiate , etc .) have been retained ;
住宿 , 弃用 , ETC .) 有 到过 保留 ;

已保留单词的过时拼写（例如 publick、intrinsick、nett、Portugueze、allay、accompt、depretiate 等）;

[lɒŋ] [es][hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd][æz; əz]['mɒd(ə)n] [raʊnd] [es] .
long s has been transcribed as modern round s .
长的 s 有 到过 转录 作为 现代的 圆形的 s .

长音 s 被转写为现代圆音 s。

[ɒn][peɪdʒ]['sɛvən] , " [meɪn'teɪn] [diː] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " - " .
On page 7 , " maintain d " was replaced with " maintain'd " .
在 页 7 , " 维持 d " 曾是 替换 和 " - " .

第 7 页上的"maintain d"被替换为"maintain'd"。

[ɒn][peɪdʒ][eit] , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ɪŋ'rɑːftmənt] " ,
On page 8 , " Ingraffment " was replaced with " Ingraftment " ,
在 页 8 , " - " 曾是 替换 和 " 移植 " ,

第 8 页，"Ingraffment"被替换为"Ingraftment"。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənt] .
to make it consistent with other usage in the document .
到 制作 它 持续的 和 其他 用法 在 这 文档 .

使其与文档中的其他用法保持一致。

[ɒn][peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['tʌpəni] " .
On page 12 , " Twopeny " was replaced with " Twopenny " .
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 两便士 " .

第 12 页上的"Twopeny"被替换为"Twopenny"。

[ɒn][peɪdʒ] - , " ['bɒdɪz] ['kɔːrpərət] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['bɒdɪz] ['kɔːpərət] " .
On page 26 , " Bodies Corporat " was replaced with " Bodies Corporate " .
在 页 - , " 身体 公司 " 曾是 替换 和 " 身体 公司的 " .

第 26 页，"Bodies Corporat"被替换为"Bodies Corporate"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷